叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰·琼斯的美元(john Jones's Dollar) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·琼斯的美元(John Jones's Dollar)

[dʒɑ:n]['dʒoʊnzɪz] ['dɑ:lər]
JOHN JONES'S DOLLAR
约翰 琼斯 美元

约翰·琼斯的美元

[baɪ] ['hæri] ['sti:vən] ['kilər]
By HARRY STEPHEN KEELER
经过 哈利 斯蒂芬 龙骨

作者：哈里·斯蒂芬·基勒

[teɪk] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] - [skwer] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Take a board with 64 squares on it .
拿 一个 木板 和 - 正方形 在 它 .

取一块有 64 个方格的棋盘。

[pʊt][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [wi:t] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [skwer] — [tu:] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] — [fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]
Put a grain of wheat on the first square — two on the second — four on the
放 一个 粮食 的 小麦 在 这 第一的 正方形 — 二 在 这 第二 — 四 在 这
[θɜ:rd] .
third .
第三 .

在第一格放一粒麦子，在第二格放两粒，在第三格放四粒。

[ki:p] ['dʌblɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər]['iznt] [ɪ'nʌf] [wi:t] [ɪn][ðə; ði]
Keep doubling in this manner and you will find there isn't enough wheat in the
保持 翻倍 在 这 方式 和 你 将要 寻找 那里 不是 足够的 小麦 在 这
[wɜ:rld][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɔ:rθ] [skwer] .
world to fill the sixty - fourth square .
世界 到 充满 这 六十 - 第四 正方形 .

如此不断加倍，你会发现世界上所有的小麦都不足以填满第六十四个方格。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] .
It can be the same with compound interest .
它 能 是 这 相同的 和 化合物 兴趣 .

复利也是如此。

[ɑ:n][ðə; ði] 201st [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [di:] . ,
ON THE 201st day of the year 3221 A . D . ,
在 这 201st 天 的 这 年 - 一个 . D . ,

公元3221年第201天，

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['terə] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt]
the professor of history at the University of Terra seated himself in front
这 教授 的 历史 在 这 大学 的 泰拉 坐着 他自己 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['deɪli] ['lektʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klæs] ,
of the Visaphone and prepared to deliver the daily lecture to his class ,
的 这 - 和 准备 到 递送 这 日常的 演讲 到 他的 班级 ,

泰拉大学的历史学教授在电话亭前坐下，准备给学生们上每日例行课。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'zaidid][ɪn] ['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the members of which resided in different portions of the earth .
这 成员 的 哪个 居住地 在 不同的 部分 的 这 地球 .

其成员居住在地球的不同地区。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] [sæʃ]

The	instrument	before	which	he	seated	himself	was	very	like	a	great	window	sash
这	乐器	前	哪个	他	坐着	他自己	曾是	非常	喜欢	一个	伟大的	窗户	窗扇

,

,

,

他面前坐的那件乐器很像一扇巨大的窗框。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['frɔ:stɪd] [glæs]

on	account	of	the	fact	that	there	were	three	or	four	hundred	frosted	glass
在	帐户	的	这	事实	那	那里	是	三	或者	四	百	磨砂	玻璃

[skwer] ['vɪzəb(ə)l] .

squares	visible	.
正方形	可见的	.

因为可以看到三四百块磨砂玻璃方块。

[ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] , [nɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [glæs] [skwer] ,

In	a	space	at	the	center	,	not	occupied	by	any	of	these	glass	squares	,
在	一个	空间	在	这	中心	,	不是	占领	经过	任何	的	这些	玻璃	正方形	,

在中心一块未被任何玻璃方块占据的空间里，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['ɑ:blɔ:ŋ] ['eriə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ledʒ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] .

was	a	dark	oblong	area	and	a	ledge	holding	a	piece	of	chalk	.
曾是	一个	黑暗的	长方形	区域	和	一个	壁架	保持	一个	片	的	粉笔	.

那是一片深色的长方形区域，还有一个放着一块粉笔的架子。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [bræs] ['sɪlɪndər] ;

And	above	the	area	was	a	huge	brass	cylinder	;
和	多于	这	区域	曾是	一个	巨大的	黄铜	圆柱	;

在这个区域的上方是一个巨大的黄铜圆柱体;

[tɔ:rd] [ðɪs] [bræs] ['sɪlɪndər] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [su:n] [də'rekt] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ri'ma:ks] .

toward	this	brass	cylinder	the	professor	would	soon	direct	his	subsequent	remarks	.
朝向	这	黄铜	圆柱	这	教授	会	很快	直接的	他的	随后的	评论	.

教授接下来的讲话将很快指向这个黄铜圆筒。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]

In	order	to	assure	himself	that	it	was	time	to	press	the	button	which	would
在	命令	到	保证	他自己	那	它	曾是	时间	到	按	这	按钮	哪个	会

['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðer; ðər] ['loʊk(ə)l]

notify	the	members	of	the	class	in	history	to	approach	their	local
通知	这	成员	的	这	班级	在	历史	到	方法	他们的	当地的

-

,

Visaphones	,
-	,

为了确认现在是时候按下按钮，通知历史课的同学们到他们各自的电话亭前去，

[ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held]

the	professor	withdrew	from	his	vest	pocket	a	small	contrivance	which	he	held
这	教授	退出	从	他的	背心	口袋	一个	小的	装置	哪个	他	握住

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

to	his	ear	.
到	他的	耳朵	.

教授从背心口袋里掏出一个小玩意儿，贴在耳朵上。

[ə'pɑ:n] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] [swɪtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] ,

Upon	moving	a	tiny	switch	attached	to	the	instrument	,	a	metallic	voice	,
之上	移动	一个	微小的	转变	随附的	到	这	乐器	,	一个	金属	嗓音	,

拨动仪器上的一个小开关，就会发出金属般的声音。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [speɪs] , [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] :
seeming to come from somewhere in space , repeated mechanically :
似乎 到 来 从 某处 在 空间 , 重复 机械地 :

仿佛来自太空深处，机械地重复着：

" [ˌfɪf'tiːn] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][wʌn] ['mɪnɪt] — [ˌfɪf'tiːn] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][wʌn] ['mɪnɪt] — [ˌfɪf'tiːn]
" Fifteen o'clock and one minute — fifteen o'clock and one minute — fifteen
" 十五 点钟 和 一 分钟 — 十五 点钟 和 一 分钟 — 十五
[ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][wʌn][mɪn] — " ['kwɪkli] ,
o'clock and one min — " Quickly ,
点钟 和 一 最小 — " 迅速地 ,

"十五点零一分钟——十五点零一分钟——十五点零一分钟——" 快点，

[ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n]
the professor replaced the instrument in his vest pocket and pressed a button
这 教授 替换 这 乐器 在 他的 背心 口袋 和 按下 一个 按钮
[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
at the side of the Visaphone .
在 这 边 的 这 - .

教授把仪器放回背心口袋里，然后按下了Visaphone侧面的一个按钮。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ðə; ði]['frɔːstɪd] [skwer] [bɪ'gæn] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
As though in answer to the summons , the frosted squares began , one by one ,
作为 尽管 在 回答 到 这 传票 , 这 磨砂 正方形 开始 , 一 经过 一 ,

仿佛响应召唤，那些结霜的方块一个接一个地出现了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ;
to show the faces and shoulders of a peculiar type of young men ;
到 展示 这 面孔 和 肩膀 的 一个 奇特 类型 的 年轻的 男人 ;

展现一类特殊类型年轻男子的面容和肩膀；

[jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔridz] , [bɔːld] , ['tuːθləs] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɪ'mens]
young men with great bulging foreheads , bald , toothless , and wearing immense
年轻的 男人 和 伟大的 凸起 额头 , 秃 , 无牙 , 和 穿着 巨大
[hɔːrn] ['spektəklz] .
horn spectacles .
喇叭 眼镜 .

年轻男子额头宽大凸出，秃顶，缺牙，戴着巨大的角质眼镜。

[wʌn] [skwer] , [haʊ'evər] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['empti] .
One square , however , still remained empty .
一 正方形 , 然而 , 仍然 剩余 空的 .

然而，还有一个方格仍然空着。

[ɑːn]['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['kaʊntənəns] .
On noticing this , a look of irritation passed over the professor's countenance .
在 注意到 这 , 一个 看 的 刺激 通过了 超过 这 教授们 面容 .

注意到这一点，教授脸上闪过一丝恼怒。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] [glæs] [skwer] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] , [hiː; hi]
But , seeing that every other glass square but this one was filled up , he
但 , 看到 那 每一个 其他 玻璃 正方形 但 这 一 曾是 已填 向上 , 他
[kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] .
commenced to talk .
开始 到 讲话 .

但见除了这一个玻璃杯之外，其他所有玻璃杯都满了，他便开始说话了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl]['poʊstɪd][æt; ət][jʊr; jər]['loʊk(ə)l] -

"	I	am	pleased	,	gentlemen	,	to	see	you	all	posted	at	your	local	Visaphones
"	我	是	高兴	,	先生们	,	到	看	你	全部	发布	在	你的	当地的	-

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

this	afternoon	.
这	下午	.

“先生们，我很高兴今天下午看到你们都在当地的Visaphones营业厅值班。”

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [maɪ] ['lektʃər] [tə'deɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] , [pər'hæps] ,

I	have	prepared	my	lecture	today	upon	a	subject	which	is	,	perhaps	,
我	有	准备	我的	演讲	今天	之上	一个	主题	哪个	是	,	也许	,

我今天准备的演讲主题或许是.....

[ʌv; əv] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

of	more	economic	interest	than	historical	.
的	更多的	经济的	兴趣	比	历史	.

经济意义大于历史意义。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['priːviəs] ['lektʃərz] , [maɪ] [tɔːk] [wɪl] [nɑːt] [kən'faɪn] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv]

Unlike	the	previous	lectures	,	my	talk	will	not	confine	itself	to	the	happenings	of
与此不同	这	以前的	讲座	,	我的	讲话	将要	不是	局限	本身	到	这	事件	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

a	few	years	,
一个	很少	年	,

与之前的讲座不同，我的演讲不会局限于过去几年的事件。

[bʌt; bət] [wɪl] ['grædʒuəli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ten] ['sentʃəriz] , [ðə; ði][ten] ['sentʃəriz] , [ɪn][fækt]

but	will	gradually	embrace	the	course	of	ten	centuries	,	the	ten	centuries	,	in	fact
但	将要	逐步地	拥抱	这	课程	的	十	几个世纪	,	这	十	几个世纪	,	在	事实

,

,

,

但将逐渐涵盖十个世纪的历程，事实上，就是这十个世纪。

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] .

which	terminated	three	hundred	years	before	the	present	date	.
哪个	终止	三	百	年	前	这	展示	日期	.

它在距今三百年前就已终止。

[maɪ] ['lektʃər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn][dʒəʊnz]['dɑːlər] ,

My	lecture	will	be	an	exposition	of	the	effects	of	the	John	Jones	Dollar	,
我的	演讲	将要	是	一个	展览	的	这	效果	的	这	约翰	琼斯	美元	,

我的演讲将阐述约翰·琼斯美元的影响。

[ə'rɪdʒənəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [prɪ'saɪs] ,

originally	deposited	in	the	dawn	of	civilization	,	or	to	be	more	precise	,
起初	已存	在	这	黎明	的	文明	,	或者	到	是	更多的	精确的	,

最初沉积于文明曙光时期，或者更准确地说，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - — [dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

in	the	year	of	1921	—	just	thirteen	hundred	years	ago	.
在	这	年	的	-	—	只是	十三	百	年	前	.

那是1921年——距今已有1300年了。

[ðɪs] [dʒɑːn][dʒɔn] —

This	John	Jon	—
这	约翰	乔恩	—

这位约翰·乔恩——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['lektʃər] , [ðə; ði]['frɔ:stɪd] [glæs] [skwer] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:]
" At this point in the professor's lecture , the frosted glass square which hitherto
" 在 这 观点 在 这 教授们 演讲 , 这 磨砂 玻璃 正方形 哪个 迄今为止
[hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['ɪmɪdʒ] ,
had shown no image ,
有 所示 不 图像 ,

"教授讲课讲到这里时，之前一直没有显示任何图像的磨砂玻璃方块上，

[naʊ] [fɪld] [ʌp] .
now filled up .
现在 已填 向上 .

已满。

['stɜ:rnli] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] .
Sternly he gazed at the head and shoulders that had just appeared .
严厉地 他 凝视 在 这 头 和 肩膀 那 有 只是 出现 .

他神情严肃地盯着刚刚出现的头颅和肩膀。

" B262H72476Male , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪt] [tu:; tə] [klæs] [ə'gen] .
" B262H72476Male , you are late to class again .
" B262H72476Male , 你 是 晚的 到 班级 再次 .

"B262H72476男生，你又迟到了。"

[wʌt] [ɪk'skju:s][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə]['ɔ:fər] [tə'deɪ] ?
What excuse have you to offer today ?
什么 原谅 有 你 到 提供 今天 ?

今天你有什么借口?

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:loʊ] ['sɪlɪndər] ['emə,neɪtɪd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,
" From the hollow cylinder emanated a shrill voice ,
" 从 这 空洞的 圆柱 散发 一个 尖锐 嗓音 ,

从空心圆筒中传出尖锐的声音，

[waɪl] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [skwer] [mu:vd] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while the lips of the picture on the glass square moved in unison with the
尽管 这 嘴唇 的 这 图片 在 这 玻璃 正方形 已搬 在 齐声 和 这
[wɜ:rdz] :
words :
字 :

玻璃方块上画像的嘴唇随着文字同步移动:

" [prə'fesər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [jʊr; jər] [klæs] [bʊk] ,
" Professor , you will perceive by consulting your class book ,
" 教授 , 你 将要 感知 经过 咨询 你的 班级 书 ,

"教授，您查阅课本就会明白了。"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli]['teɪkən][ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] .
that I have recently taken up my residence near the North Pole .
那 我 有 最近 已采取 向上 我的 住宅 靠近 这 北 极 .

我最近在北极附近定居下来。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ,
For some reason ,
为了 一些 原因 ,

出于某种原因，

['waɪərləs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sentrəl] ['enərdʒi]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] [pɔɪnts] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]
wireless communication between the Central Energy Station and all points north of
无线的 沟通 之间 这 中央 活力 车站 和 全部 积分 北 的
- [dɪ'gri:z] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
89 degrees was cut off a while ago ,
- 学位 曾是 切 离开 一个 尽管 前 ,

中央能源站与北纬89度以北所有地区的无线通信已于不久前中断。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fækt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] - .

on	account	of	which	fact	I	could	not	appear	in	the	Visaphone	.
在	帐户	的	哪个	事实	我	可以	不是	出现	在	这	-	.

正因如此，我才无法参加电话会议。

[hens] — "

Hence	—	"
因此	—	"

因此-"

" [ɪˈnʌf] , [sɜːr] , " [rɔːrd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

"	Enough	,	sir	,	"	roared	the	professor	.
"	足够的	,	先生	,	"	咆哮	这	教授	.

"够了，先生！"教授吼道。

" ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈskjuːs] , B262H72476Male .

"	Always	ready	with	an	excuse	,	B262H72476Male	.
"	总是	准备好	和	一个	原谅	,	B262H72476Male	.

"总是准备好借口，B262H72476男性。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈvestɪgeɪt] [jʊr; jər] [teɪl] .

I	shall	immediately	investigate	your	tale	.
我	将	立即地	调查	你的	故事	.

我将立即调查你所描述的情况。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [wɪðˈdruː] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] ,

"	From	his	coat	pocket	,	the	professor	withdrew	an	instrument	which	,
"	从	他的	外套	口袋	,	这	教授	退出	一个	乐器	哪个	,

教授从外套口袋里掏出一个仪器，

[ɔːlˈðoʊ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrpiːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] , [hæd; həd][noʊ]['waɪɝz, 'waɪrz]

although	supplied	with	an	earpiece	and	a	mouthpiece	,	had	no	wires
虽然	供应	和	一个	听筒	和	一个	喉舌	,	有	不	电线

[wətˈevər] [əˈtætʃt] .

whatever	attached	.
任何	随附的	.

虽然配有耳塞和麦克风，但没有任何电线连接。

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [spoʊk] :

Raising	it	to	his	lips	,	he	spoke	:
提高	它	到	他的	嘴唇	,	他	辐	:

他把纸举到嘴边，说道：

" [həˈloʊ] . ['sentrəl] ['enərdʒi]['steɪʃ(ə)n] , [pliːz] .

"	Hello	.	Central	Energy	Station	,	please	.
"	你好	.	中央	活力	车站	,	请	.

"你好。请问是中央能源站吗？"

" [ə; eɪ] [pɔːz] [inˈsjuːd] .

"	A	pause	ensued	.
"	一个	暂停	随后	.

一阵沉默之后。

" ['sentrəl] ['enərdʒi]['steɪʃ(ə)n] ?

"	Central	Energy	Station	?
"	中央	活力	车站	?

"中央能源站？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['terə] , ['spiːkɪŋ] .

This	is	the	professor	of	history	at	the	University	of	Terra	,	speaking	.
这	是	这	教授	的	历史	在	这	大学	的	泰拉	,	请讲	.

这是特拉大学的历史学教授在讲话。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['stjʊdnts] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ['riːdʒən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

One	of	my	students	informs	me	that	the	North	Pole	region	was	out	of
一	的	我的	学生	通知	我	那	这	北	极	地区	曾是	出去	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['sɪstəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

communication	with	the	Visaphone	System	this	morning	.
沟通	和	这	-	系统	这	早晨	.

我的一名学生告诉我，今天早上北极地区与 Visaphone 系统失去了联系。

[ɪz] [ðæt] ['steɪtmənt] [truː] ?

Is	that	statement	true	?
是	那	陈述	真的	?

这个说法属实吗?

[aɪ] [wʊd] —

I	would	—
我	会	—

我会——

" [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [spoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɪr] .

"	A	voice	,	apparently	from	nowhere	,	spoke	into	the	professor's	ear	.
"	一个	嗓音	,	显然	从	无处	,	辐	进入	这	教授们	耳朵	.

“一个声音，仿佛凭空出现，在教授耳边响起。”

" [kwaɪt] [truː] , [prə'fesər] .

"	Quite	true	,	Professor	.
"	相当	真的	,	教授	.

“教授，您说得完全正确。”

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['iːθər] [weɪvz] ['æksədəntli] [fel] ['ɪntuː] ['pærəlelɪzəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]

A	train	of	our	ether	waves	accidently	fell	into	parallelism	with	a	train	of
一个	火车	的	我们的	醚	波浪	意外地	跌倒	进入	平行	和	一个	火车	的

[weɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['viːnəs] ['sʌbsteɪʃn] .

waves	from	the	Venus	Substation	.
波浪	从	这	金星	变电站	.

我们宇宙中的一列以太波意外地与金星变电站的一列波平行。

[baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [pɪ'kjuːliər] [ˌmɪs'tʃæns] , [ðə; ði] [tuː] [treɪnz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'pleɪst] ,

By	the	most	peculiar	mischance	,	the	two	trains	happened	to	be	displaced	,
经过	这	最多	奇特	灾难	,	这	二	火车	发生	到	是	流离失所	,

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	reference	to	each	other	,
和	参考	到	每个	其他	,

由于极其罕见的巧合，这两列火车的位置竟然错位了。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ,

one	half	of	a	wave	length	,
一	一半	的	一个	海浪	长度	,

半个波长，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['negətɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌkəuin'saidid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

with	the	unfortunate	result	that	the	negative	points	of	one	coincided	with	the
和	这	不幸	结果	那	这	消极的	积分	的	一	巧合	和	这

['pɑːzətɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['mæksɪməm] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

positive	points	of	maximum	amplitude	of	the	other	.
积极的	积分	的	最大限度	振幅	的	这	其他	.

不幸的是，结果是其中一个函数的负点与另一个函数的最大振幅正点重合了。

[hens] [ðə; ði] [tuː] [weɪv] [treɪnz] ['nʌlə,faɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ['siːst] [fɔːr; fər][wʌn]
Hence **the** **two** **wave** **trains** **nullified** **each** **other** **and** **communication** **ceased** **for** **one**
因此 这 二 海浪 火车 无效 每个 其他 和 沟通 停止 为了 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ri'vɔlvd] [fɑːr]
hundred **and** **eighty** **-** **five** **seconds** **—** **until** **the** **earth** **had** **revolved** **far**
百 和 八十 - 五 秒 — 直到 这 地球 有 旋转 远的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]['pærəlelɪzəm] . "
enough **to** **throw** **them** **out** **of** **parallelism** **.** **"**
足够的 到 扔 他们 出去 的 平行 . "

因此，两列波相互抵消，通信中断了185秒——直到地球自转足够远，使它们不再平行。

" [ɑː] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Ah** **!** **Thank** **you** **,** **"** **replied** **the** **professor** **.**
" 啊 ! 感谢 你 , " 回复 这 教授 .

"啊！谢谢您，"教授回答道。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði]
He **dropped** **his** **instrument** **into** **his** **coat** **pocket** **and** **gazed** **in** **the**
他 掉落 他的 乐器 进入 他的 外套 口袋 和 凝视 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [skwer] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd][soʊ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['aɪər] .
direction **of** **the** **glass** **square** **whose** **image** **had** **so** **aroused** **his** **ire** **.**
方向 的 这 玻璃 正方形 谁 图像 有 所以 被唤醒 他的 愤怒 .

他把乐器扔进外套口袋，凝视着那块玻璃方块，它的影像曾激起他的怒火。

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] , B262H72476Male , [fɔːr; fər][maɪ] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][və'ræsəti] —
" **I** **apologize** **,** **B262H72476Male** **,** **for** **my** **suspicions** **as** **to** **your** **veracity** **—**
" 我 道歉 , B262H72476Male , 为了 我的 怀疑 作为 到 你的 真实性 —
[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ['sevrəl] ['fɔːrmər] [iks'piəriənsiz] .
but **I** **had** **in** **mind** **several** **former** **experiences** **.**
但 我 有 在 头脑 一些 以前的 经历 .

"B262H72476Male，对于我对你的诚实的怀疑，我深表歉意——但我想到了一些以前的经历。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər] .
" **He** **shook** **a** **warning** **forefinger** **.**
" 他 摇晃 一个 警告 食指 .

他摇了摇食指，表示警告。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'zuːm] [maɪ] [tɔːk] . "
" **I** **will** **now** **resume** **my** **talk** **.** **"**
" 我 将要 现在 恢复 我的 讲话 . "

"我现在继续我的演讲。"

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][dʒɑːn][dʒəʊnz]['dɑːlər] .
" **A** **moment** **ago** **,** **gentlemen** **,** **I** **mentioned** **the** **John** **Jones** **Dollar** **.**
" 一个 片刻 前 , 先生们 , 我 提及 这 约翰 琼斯 美元 .

"刚才，先生们，我提到了约翰·琼斯美元。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'roʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪ] [tuː; tə]
Some **of** **you** **who** **have** **just** **enrolled** **with** **the** **class** **will** **undoubtedly** **say** **to**
一些 的 你 WHO 有 只是 已注册 和 这 班级 将要 无疑 说 到
[jɔːr'selvz] :
yourselves **:**
你们自己 :

你们当中一些刚刚报名参加这门课程的人无疑会对自己说：

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːn][dʒəʊnz] ?
' **What** **is** **a** **John** **Jones** **?**
- 什么 是 一个 约翰 琼斯 ?

约翰·琼斯是什么？

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːlər] ? -
What **is** **a** **Dollar** **?** **'**
什么 是 一个 美元 ? -

美元是什么?

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,
" **In** **the** **early** **days** **,**
" 在 这 早期的 天 ,

“在早期，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʌz; wəz][institjuːtid][baɪ][ðə; ði]
before **the** **present** **scientific** **registration** **of** **human** **beings** **was** **instituted** **by** **the**
前 这 展示 科学 登记 的 人类 生物 曾是 已设立 经过 这
['næʃ(ə)nəl][juː'dʒenɪks][sə'saɪəti] ,
National **Eugenics** **Society** **,**
国家的 优生学 社会 ,

在国家优生学会建立现行的人类科学登记制度之前，

[mæn] [went] [ə'raʊnd] ['ʌndər][ə; eɪ] [kruːd] ['mʌlti] - [ˌriː'duːplɪkeɪtɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
man **went** **around** **under** **a** **crude** **multi** **-** **reduplicative** **system** **of**
男人 去 大约 在下面 一个 原油 多 - 重复 系统 的
[nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] .
nomenclature **.**
命名法 .

人类使用着一套粗糙的、多重重复的命名系统。

['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æktʃuəli] [mɔːr] [dʒɑːn]['dʒoʊnzɪz][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər]
Under **this** **system** **there** **were** **actually** **more** **John** **Joneses** **than** **there** **are**
在下面 这 系统 那里 是 实际上 更多的 约翰 琼斯 比 那里 是
['kæləriz] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['θɜːrm(ə)l]['juːnɪt] .
calories **in** **a** **British** **Thermal** **Unit** **.**
卡路里 在 一个 英国 热的 单元 .

在这种制度下，约翰·琼斯的数量实际上比一个英热单位所含的卡路里还要多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][dʒɑːn][dʒəʊnz] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
But **there** **was** **one** **John** **Jones** **,** **in** **particular** **,** **living** **in** **the** **twentieth** **century** **,**
但 那里 曾是 一 约翰 琼斯 , 在 特别的 , 活的 在 这 第二十 世纪 ,

但尤其值得一提的是，二十世纪有一位名叫约翰·琼斯的人。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr][ɪn][maɪ] ['lektʃər] .
to **whom** **I** **shall** **refer** **in** **my** **lecture** **.**
到 谁 我 将 参考 在 我的 演讲 .

我在演讲中会提到他。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][laɪf] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]
Not **much** **is** **known** **of** **his** **personal** **life** **except** **that** **he** **was** **an** **ardent**
不是 很多 是 已知 的 他的 个人的 生活 除了 那 他 曾是 一个 热心
['soʊʃəlɪst] — [ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] ,
socialist **—** **a** **bitter** **enemy** **,**
社会主义 — 一个 苦的 敌人 ,

人们对他个人的生活知之甚少，只知道他是一位热忱的社会主义者——一个死敌。

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [welθ] .
in **fact** **,** **of** **the** **private** **ownership** **of** **wealth** **.**
在 事实 , 的 这 私人的 所有权 的 财富 .

事实上，这是关于财富的私有制。

" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːlər] .
" **Now** **as** **to** **the** **Dollar** **.**
" 现在 作为 到 这 美元 .

现在来说说美元。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [ɜ:rg] , [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪk] , [ðə; ði]['ju:nɪt]

At	this	day	,	when	the	Psycho	-	Erg	,	a	combination	of	the	Psych	,	the	unit
在	这	天	,	什么时候	这	心理	-	尔格	,	一个	组合	的	这	心理学	,	这	单元

[ʌv; əv] [es'θetɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

of	esthetic	satisfaction	,
的	美学	满意	,

如今，当心理-工程学（Psycho-Erg，心理与审美满足单位的组合）

[ænd; ənd][ðə; ði][ɜ:rg] , [ðə; ði]['ju:nɪt][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]['enərdʒi] , [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] ['ju:nɪt]

and	the	Erg	,	the	unit	of	mechanical	energy	,	is	recognized	as	the	true	unit
和	这	尔格	,	这	单元	的	机械的	活力	,	是	认可	作为	这	真的	单元

[ʌv; əv]['vælju:] ,

of	value	,
的	价值	,

而尔格（机械能单位）被公认为真正的价值单位。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mɔ:r]

it	seems	difficult	to	believe	that	in	the	twentieth	century	and	for	more
它	似乎	难的	到	相信	那	在	这	第二十	世纪	和	为了	更多的

[ðæn; ðən][ten] ['sentʃəriz] [ˌðer'æftər] ,

than	ten	centuries	thereafter	,
比	十	几个世纪	此后	,

很难相信，在二十世纪以及此后的十多个世纪里，

[ðə; ði]['dɑ:lər] , [ə; eɪ][mə'tælɪk]['sɜ:rkjələr][dɪsk] ,

the	Dollar	,	a	metallic	circular	disk	,
这	美元	,	一个	金属	圆	磁盘	,

美元，一个金属圆盘，

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv]

was	being	passed	from	hand	to	hand	in	exchange	for	the	essentials	of
曾是	存在	通过了	从	手	到	手	在	交换	为了	这	必需品	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

当时，这些物品在人们手中传递，用来交换生活必需品。

" [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

"	But	nevertheless	,	such	was	the	case	.
"	但	尽管如此	,	这样的	曾是	这	案件	.

但事实的确如此。

[mæn] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi][fɔ:r; fər] [ði:z] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

Man	exchanged	his	mental	or	physical	energy	for	these	Dollars	.
男人	交换	他的	精神的	或者	身体的	活力	为了	这些	美元	.

人类用自己的精神或体力换取了这些美元。

[hi:; hi] [ðen] [ˌɑ:r 'i:] - [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] ['sʌstənəns] , ['reɪmənt] , ['pleʒər] ,

He	then	re	-	exchanged	the	Dollars	for	sustenance	,	raiment	,	pleasure	,
他	然后	关于	-	交换	这	美元	为了	维持	,	服饰	,	乐趣	,

然后他又把这些美元兑换成食物、衣物和娱乐用品。

[ænd; ənd] [ˌɑ:pɚ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rməˌfɔ:rm] [ə'pendɪks] .

and	operations	for	the	removal	of	the	vermiform	appendix	.
和	运营	为了	这	移动	的	这	蠕虫状	附录	.

以及阑尾切除手术。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [haʊ'evər] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld]

"	A	great	many	individuals	,	however	,	deposited	their	Dollars	in	a	stronghold
"	一个	伟大的	许多	个人	,	然而	,	已存	他们的	美元	在	一个	据点

[kɔːld] [ə; eɪ][bæŋk] .

called	a	bank	.
称为	一个	银行	.

然而，许多人将他们的美元存入了一个名为银行的堡垒。

[ðiːz] [bæŋks] [ɪn'vestɪd] [ðə; ðɪ]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [loʊnz] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərˌpraɪz] , [wɪð; wɪθ]

These	banks	invested	the	Dollars	in	loans	and	commercial	enterprises	,	with
这些	银行	投资	这	美元	在	贷款	和	商业的	企业	,	和

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ,

the	result	that	,
这	结果	那	,

这些银行将美元投资于贷款和商业企业，结果是：

['evri] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['trævəst] [ðə; ðɪ]['soʊlər] [ɪ'klɪptɪk] , [ðə; ðɪ][bæŋks] [kəm'peld] [iːtʃ] ['bɔːroʊər]

every	time	the	earth	traversed	the	solar	ecliptic	,	the	banks	compelled	each	borrower
每一个	时间	这	地球	穿越	这	太阳的	黄道	,	这	银行	被迫	每个	借款人

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] ,

to	repay	,
到	偿还	,

每当地球运行到日全食带时，银行就会强迫每个借款人偿还贷款。

[ɔːr][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [duː] , [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][loʊn] , [plʌs] [sɪks][wʌn] - ['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ]

or	to	acknowledge	as	due	,	the	original	loan	,	plus	six	one	-	hundredths
或者	到	承认	作为	到期的	,	这	原来的	贷款	,	加	六	一	-	百分之一

[ʌv; əv] [ðæt] [loʊn] .

of	that	loan	.
的	那	贷款	.

或者承认到期，即原贷款加上该贷款的百分之六。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːzɪtər] ,

And	to	the	depositor	,
和	到	这	储户	,

对于存款人而言，

[ðə; ðɪ][bæŋks] [peɪd] [θriː] [wʌn] - ['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər]

the	banks	paid	three	one	-	hundredths	of	the	deposited	Dollars	for
这	银行	有薪酬的	三	一	-	百分之一	的	这	已存	美元	为了

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪsks] .

the	use	of	the	disks	.
这	使用	的	这	磁盘	.

银行支付了存款金额的百分之三作为使用磁盘的费用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [θriː] [pər'sent] , [ɔːr][bæŋk] ['ɪntrəst] .

This	was	known	as	three	percent	,	or	bank	interest	.
这	曾是	已知	作为	三	百分比	,	或者	银行	兴趣	.

这被称为3%，也就是银行利息。

" [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [wen] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][bæŋks] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

"	Now	,	the	safety	of	Dollars	,	when	deposited	in	banks	,	was	not	absolutely
"	现在	,	这	安全	的	美元	,	什么时候	已存	在	银行	,	曾是	不是	绝对地

[ə'ʃʊrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'pɑːzɪtər] .

assured	to	the	depositor	.
保证	到	这	储户	.

“现在，美元存入银行后，其安全性并不能得到绝对保证。”

[æt; ət][taɪmz] ,

At	times	,
在	时代	,

有时，

[ðə; ði][kʌ'stəʊdi:ənz][ʌv; əv] [ði:z] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [ə'proʊpriət] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

the	custodians	of	these	Dollars	were	wont	to	appropriate	them	and
这	保管人	的	这些	美元	是	惯于	到	合适的	他们	和

[proʊ'si:d][tu:; tə] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

proceed	to	portions	of	the	earth	,
继续	到	部分	的	这	地球	,

这些美元的保管者通常会挪用它们，然后转移到世界各地。

['spɑ:rsli] [ɪn'hæbɪtɪd][ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

sparsely	inhabited	and	accessible	with	difficulty	.
稀疏地	有人居住的	和	可访问	和	困难	.

人烟稀少，交通不便。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [noʊ'mædɪk] [gru:ps] [noʊn] [æz; əz] - ['jegmən] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bæŋks] ,

And	at	other	times	,	nomadic	groups	known	as	'	yeggmen	'	visited	the	banks	,
和	在	其他	时代	,	游牧的	团体	已知	作为	-	蛋人	-	到访	这	银行	,

['oʊpənd][ðə; ði] [vɔ:lts] [baɪ] [fɔ:rs] ,

opened	the	vaults	by	force	,
打开	这	金库	经过	力量	,

而在其他时期，被称为"蛋人"的游牧群体会造访银行，强行打开金库。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['kɑ:ntents] .

and	departed	,	carrying	with	them	the	contents	.
和	已离开	,	携带	和	他们	这	内容	.

然后他们带着这些东西离开了。

" [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekt] .

"	But	to	return	to	our	subject	.
"	但	到	返回	到	我们的	主题	.

"但让我们回到我们的话题上来。"

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

In	the	year	1921	,
在	这	年	-	,

1921年，

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['nu:mərəs] [dʒɑ:n]['dʒoʊnzɪz] [pər'fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪnˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n]

one	of	these	numerous	John	Joneses	performed	an	apparently	inconsequential	action
一	的	这些	很多的	约翰	琼斯	执行	一个	显然	无关紧要的	行动

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n][dʒəʊnz][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	caused	the	name	of	John	Jones	to	go	down	in	history	.
哪个	导致	这	姓名	的	约翰	琼斯	到	去	向下	在	历史	.

众多名叫约翰·琼斯的人中，有一人做了一件看似无关紧要的事，却让约翰·琼斯的名字载入了史册。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ?

What	did	he	do	?
什么	做过	他	做	?

他做了什么?

" [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [bæŋks] ,

"	He	proceeded	to	one	of	these	banks	,
"	他	继续	到	一	的	这些	银行	,

他随后去了其中一家银行，

[noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] - [ðə; ði][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , - [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd]

known	at	that	time	as	'	The	First	National	Bank	of	Chicago	,	'	and	deposited
已知	在	那	时间	作为	-	这	第一的	国家的	银行	的	芝加哥	,	-	和	已存

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当时被称为"芝加哥第一国民银行"，存款就存放在那里。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪsks] — [ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑːlər] — [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

one	of	these	disks	—	a	silver	Dollar	—	to	the	credit	of	a	certain	individual	.
一	的	这些	磁盘	—	一个	银	美元	—	到	这	信用	的	一个	肯定	个人	.

其中一张银币——一枚银元——归某位个人所有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːz] ['kredɪt][ðə; ði]['dɑːlər][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

And	this	individual	to	whose	credit	the	Dollar	was	deposited	was	no	other
和	这	个人	到	谁	信用	这	美元	曾是	已存	曾是	不	其他

['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒəʊnz] [huː] ['stipjuleit] [ɪn]['peɪpər] [wɪtʃ]

person	than	the	fortieth	descendant	of	John	Jones	who	stipulated	in	paper	which
人	比	这	第四十	后裔	的	约翰	琼斯	WHO	规定的	在	纸	哪个

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

was	placed	in	the	files	of	the	bank	,
曾是	放置	在	这	文件	的	这	银行	,

而将这笔美元存入其名下的这个人，正是约翰·琼斯的第四十代后裔，他在一份文件中明确规定了这一点，这份文件被存档在银行的档案中。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪsɛndənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][tʃaɪld][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

that	the	descendancy	was	to	take	place	along	the	oldest	child	of	each	of
那	这	后代	曾是	到	拿	地方	沿着	这	最老	孩子	的	每个	的

[ðə; ði] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] .

the	generations	which	would	constitute	his	posterity	.
这	几代人	哪个	会	构成	他的	后人	.

继承权将通过每一代最年长的孩子来传承，这些孩子将构成他的后代。

" [ðə; ði][bæŋk] [ək'septɪd] [ðə; ði]['dɑːlər] ['ʌndər] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

"	The	bank	accepted	the	Dollar	under	that	understanding	,	together	with	another
"	这	银行	公认	这	美元	在下面	那	理解	,	一起	和	其他

[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd][baɪ] [ðɪs] [dʒɑːn][dʒəʊnz] ,

condition	imposed	by	this	John	Jones	,
状况	强加	经过	这	约翰	琼斯	,

"银行在这种谅解下接受了美元，同时还接受了约翰·琼斯提出的另一个条件。"

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔm'paundid] ['ænjuəli] .

namely	,	that	the	interest	was	to	be	compounded	annually	.
即	,	那	这	兴趣	曾是	到	是	复合	每年	.

也就是说，利息将按年复利计算。

[ðæt] [ment] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] ,

That	meant	that	at	the	close	of	each	year	,
那	意思是	那	在	这	关闭	的	每个	年	,

这意味着在每年的年底，

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒɑːn]['dʒoʊnzɪz] ['fɔːrtiəθ] [dɪ'sendənt] [wɪð; wɪθ]

the	bank	was	to	credit	the	account	of	John	Jones's	fortieth	descendant	with
这	银行	曾是	到	信用	这	帐户	的	约翰	琼斯	第四十	后裔	和

[θriː] [wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

three	one	-	hundredths	of	the	account	as	it	stood	at	the	beginning
三	一	-	百分之一	的	这	帐户	作为	它	站立	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

of	the	year	.
的	这	年	.

银行应将年初账户余额的百分之三存入约翰·琼斯第四十代后裔的账户。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [dʒɑːn][dʒəʊnz] — ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn]

"	History	tells	us	little	more	concerning	this	John	Jones	—	only	that	he	died	in
"	历史	讲述	我们	小的	更多的	有关	这	约翰	琼斯	—	仅有的	那	他	死亡	在

[ðə; ði] [jɪr] - ,

the	year	1931	,
这	年	-	,

"关于约翰·琼斯，历史记载甚少——只知道他于1931年去世。"

[ɔːr] [ten] ['jɪrz] ['æftərwərd] , ['liːvɪŋ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

or	ten	years	afterward	,	leaving	several	children	.
或者	十	年	之后	,	离开	一些	孩子们	.

或者十年后，留下几个孩子。

" [naʊ] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌmæθə'mætɪks] ['ʌndər] [prə'fesər] L127M72421Male ,

"	Now	you	gentlemen	who	are	taking	mathematics	under	Professor	L127M72421Male	,
"	现在	你	先生们	WHO	是	采取	数学	在下面	教授	L127M72421Male	,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][mɑːrz] ,

of	the	University	of	Mars	,
的	这	大学	的	火星	,

"现在，各位先生，你们正在马尔斯大学L127M72421Male教授的指导下学习数学，

[wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wer] ['eni] ['nʌmbər] [sʌtʃ] [æz; əz][eks] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [prə'gresɪv]

will	remember	that	where	any	number	such	as	X	,	in	passing	through	a	progressive
将要	记住	那	在哪里	任何	数字	这样的	作为	X	,	在	通过	通过	一个	进步

['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

cycle	of	change	,
循环	的	改变	,

会记住，任何数字，例如 X，在经历一个渐进的变化周期时，

[grəuz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][piː] ,

grows	at	the	end	of	that	cycle	by	a	proportion	p	,
生长	在	这	结尾	的	那	循环	经过	一个	部分	p	,

在该周期结束时按比例 p 增长，

[ðen] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][eks] , ['æftər][en]['saɪkəlz] , [bɪ'kʌmz] [eks] ([wʌn] + [piː]) [en] .

then	the	value	of	the	original	X	,	after	n	cycles	,	becomes	X	(	1	+	p	)	n	.
然后	这	价值	的	这	原来的	X	,	后	n	循环	,	变成	X	(	1	+	p	)	n	.

那么，经过 n 个循环后，原始 X 的值变为 X(1 + p)n。

" ['ɑːbviəsli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [eks] ['iːkwəld] [wʌn]['dɑːlər] ; [piː] ['iːkwəld] [θriː] [wʌn] -

"	Obviously	,	in	this	case	,	X	equalled	one	Dollar	;	p	equalled	three	one	-
"	明显地	,	在	这	案件	,	X	等于	一	美元	;	p	等于	三	一	-

['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ] ;

hundredths	;
百分之一	;

"显然，在这种情况下，X 等于一美元；p 等于百分之三；

[ænd; ənd][en] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

and	n	will	depend	upon	any	number	of	years	which	we	care	to	consider	,
和	n	将要	依赖	之上	任何	数字	的	年	哪个	我们	关心	到	考虑	,

n 的值将取决于我们想要考虑的任何年数。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][dɪ'pɑːzɪt] .

following	the	date	of	deposit	.
下列的	这	日期	的	订金	.

自存款日期起算。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

By	a	simple	calculation	,
经过	一个	简单的	计算	,

通过简单的计算，

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [tə'deɪ] ['mentəli] [ə'lɜːrt][kæn; kən] [tʃek] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [aɪ]

those	of	you	who	are	today	mentally	alert	can	check	up	the	results	that	I
那些	的	你	WHO	是	今天	精神上	警报	能	查看	向上	这	结果	那	我

[ʃæl; ʃəl][set] [fɔːrθ] [ɪn][maɪ] ['lektʃər] .

shall	set	forth	in	my	lecture	.
将	放	前进	在	我的	演讲	.

今天头脑清醒的人可以查阅我将在演讲中阐述的结果。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [dʒɑ:n][dʒəʊnz][daɪd] ,

"	At	the	time	that	John	Jones	died	,
"	在	这	时间	那	约翰	琼斯	死亡	,

“约翰·琼斯去世时，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][dʒɑ:n][dʒəʊnz]

the	amount	in	the	First	National	Bank	of	Chicago	to	the	credit	of	John	Jones
这	数量	在	这	第一的	国家的	银行	的	芝加哥	到	这	信用	的	约翰	琼斯

[ðə; ði] ['fɔ:rtiəθ] ,

the	fortieth	,
这	第四十	,

芝加哥第一国民银行约翰·琼斯四十世账户上的金额

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

was	as	follows	.
曾是	作为	跟随	.

内容如下。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [si:zd] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [roʊt] ['ræpɪdli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:blɔ:ŋ] [speɪs] :

"	The	professor	seized	the	chalk	and	wrote	rapidly	upon	the	oblong	space	:
"	这	教授	查获	这	粉笔	和	写道	快速	之上	这	长方形	空间	:

教授抓起粉笔，迅速地在长方形的空白处写着：

- - ['jɪrz] [ɪ'læpst] $1 . -

1931	10	years	elapsed	$1	.	34
-	-	年	过去	$1	.	-

1931年，10年后，1.34美元

" [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['sɪnjuəs] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][æn; ən]['idiəugrɑ:f, 'aidi-, -græf]

"	The	peculiar	sinuous	hieroglyphic	,	"	he	explained	,	"	is	an	ideograph
"	这	奇特	蜿蜒	象形文字	,	"	他	解释	,	"	是	一个	表意文字

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:lər] .

representing	the	Dollar	.
代表	这	美元	.

他解释说：“这种奇特的蜿蜒象形文字是代表美元的表意符号。”

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [taɪm] [went] [ɑ:n][æz; əz][taɪm] [wɪl] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd]

"	Well	,	gentlemen	,	time	went	on	as	time	will	,	until	a	hundred	years	had
"	出色地	,	先生们	,	时间	去	在	作为	时间	将要	,	直到	一个	百	年	有

[pæst] [baɪ] .

passed	by	.
通过了	经过	.

“好了，先生们，时间就这样过去了，直到一百年过去了。”

[ðə; ði][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'kæləti] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

The	First	National	Bank	still	existed	,	and	the	locality	,	Chicago	,
这	第一的	国家的	银行	仍然	存在	,	和	这	地点	,	芝加哥	,

第一国民银行仍然存在，而其所在地是芝加哥。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['sentər][ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

had	become	the	largest	center	of	population	upon	the	earth	.
有	变得	这	最大	中心	的	人口	之上	这	地球	.

已成为地球上人口最多的中心。

[θru:] [ðə; ði][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrli]

Through	the	investments	which	had	taken	place	,	and	the	yearly
通过	这	投资	哪个	有	已采取	地方	,	和	这	每年

[kəm'paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

compounding	of	interest	,
复利	的	兴趣	,

通过已进行的投资以及每年的复利，

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][dʒɑ:n]['dʒoʊnzɪz][dɪ'pɑ:zɪt][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

the	status	of	John	Jones's	deposit	was	now	as	follows	.
这	地位	的	约翰	琼斯	订金	曾是	现在	作为	跟随	.

约翰·琼斯的存款状况如下。

" [hi:; hi] [roʊt] :

"	He	wrote	:
"	他	写道	:

他写道：

- - ['jɪrz] [ɪ'læpst] $19 . -

2021	100	years	elapsed	$19	.	10
-	-	年	过去	$19	.	-

2021年，100周年纪念日，19.10美元

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentʃəri] , ['meni] ['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['mænz]

"	In	the	following	century	,	many	minor	changes	,	of	course	,	took	place	in	man's
"	在	这	下列的	世纪	,	许多	次要的	变化	,	的	课程	,	采取	地方	在	男人的

[moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

mode	of	living	;
模式	的	活的	;

“在接下来的一个世纪里，人类的生活方式当然也发生了许多细微的变化；

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['səuʃəlists] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd] ['waɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['praɪvət]

but	the	so	-	called	socialists	still	agitated	widely	for	the	cessation	of	private
但	这	所以	-	称为	社会主义者	仍然	激动	广泛	为了	这	停止	的	私人的

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [welθ] ;

ownership	of	wealth	;
所有权	的	财富	;

但所谓的社会主义者仍然广泛鼓吹停止财富的私有制；

[ðə; ði][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [stɪl] [ək'septɪd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] ,

the	First	National	Bank	still	accepted	Dollars	for	safe	keeping	,
这	第一的	国家的	银行	仍然	公认	美元	为了	安全的	保持	,

第一国民银行仍然接受美元作为保管凭证。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:n][dʒəʊnz]['dɑ:lər] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [groʊ] .

and	the	John	Jones	Dollar	still	continued	to	grow	.
和	这	约翰	琼斯	美元	仍然	持续	到	生长	.

而约翰·琼斯美元仍然继续增长。

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [naʊ] [stʊd] :

With	about	thirty	-	four	generations	yet	to	come	,	the	account	now	stood	:
和	关于	三十	-	四	几代人	然而	到	来	,	这	帐户	现在	站立	:

再过大约三十四代，这个说法就成立了：

- - ['jɪrz] [ɪ'læpst] $364

2121	200	years	elapsed	$364
-	-	年	过去	$364

2121年，200年过去了，364美元

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

"	And	by	the	end	of	the	succeeding	hundred	years	,
"	和	经过	这	结尾	的	这	成功	百	年	,

“而到了接下来一百年结束时，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [wʌt] ['kɔnstitju:tid] [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vælju:][ɪn]

it	had	grown	to	what	constituted	an	appreciable	bit	of	exchange	value	in
它	有	生长	到	什么	构成	一个	值得赞赏	少量	的	交换	价值	在

[ðoʊz] [deɪz] — [ðʌs] :

those	days	—	thus	:
那些	天	—	因此	:

在当时，它已经积累了相当可观的交换价值——因此：

- - ['jɪrz] $6 , -

2221	300	years	$6	,	920
-	-	年	$6	,	-

2221 300年 6,920美元

" [naʊ] [ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪt] .

"	Now	the	century	which	followed	contains	an	important	date	.
"	现在	这	世纪	哪个	随后	包含	一个	重要的	日期	.

“接下来的世纪里有一个重要的日期。”

[ðə; ðɪ] [deɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ɪz] [ðə; ðɪ] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

The	date	I	am	referring	to	is	the	year	2299	A	.	D	.	,
这	日期	我	是	指	到	是	这	年	-	一个	.	D	.	,

我指的是公元2299年。

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [gloʊb] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] ['ʌndər]

or	the	year	in	which	every	human	being	born	upon	the	globe	was	registered	under
或者	这	年	在	哪个	每一个	人类	存在	出生	之上	这	地球	曾是	挂号的	在下面

[ə; eɪ] [nuː'merɪk(ə)l] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [juː'dʒenɪks] [sə'saɪəti] .

a	numerical	name	at	the	central	bureau	of	the	National	Eugenics	Society	.
一个	数值	姓名	在	这	中央	局	的	这	国家的	优生学	社会	.

或者说，是地球上所有出生的人都在国家优生学会中央局登记并分配一个数字名称的年份。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [wɪl] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

In	our	future	lessons	which	will	treat	with	that	period	of	detail	,
在	我们的	未来	课程	哪个	将要	对待	和	那	时期	的	细节	,

在我们今后会详细讨论那个时期的课程中，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ðæt] [deɪt] .

I	shall	ask	you	to	memorize	that	date	.
我	将	问	你	到	记住	那	日期	.

请你记住那个日期。

" [ðə; ðɪ] ['səuʃəlists] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['fruːtləsli] ,

"	The	socialists	still	agitated	,	fruitlessly	,
"	这	社会主义者	仍然	激动	,	徒劳地	,

“社会主义者们仍在徒劳地鼓动，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bæŋk]

but	the	First	National	Bank	of	Chicago	was	now	the	first	International	Bank
但	这	第一的	国家的	银行	的	芝加哥	曾是	现在	这	第一的	国际的	银行

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

of	the	Earth	.
的	这	地球	.

但芝加哥第一国民银行现在是地球上第一家国际银行。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [dʒɑːn] ['dʒoʊnzɪz] ['dɑːlər] [groʊn] ?

And	how	great	had	John	Jones's	Dollar	grown	?
和	如何	伟大的	有	约翰	琼斯	美元	生长	?

约翰·琼斯的美元价值增长了多少?

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] , [bəuθ] [ɑːn] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [deɪt] ,

Let	us	examine	the	account	,	both	on	that	important	historical	date	,
让	我们	检查	这	帐户	,	两个都	在	那	重要的	历史	日期	,

让我们仔细审视一下关于那个重要历史日期的记载，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 400th [jɪr] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

and	also	at	the	close	of	the	400th	year	since	it	was	deposited	.
和	还	在	这	关闭	的	这	400th	年	自从	它	曾是	已存	.

而且也是自该档案存入以来的第 400 年末。

[lʊk] : -
Look : 2299
看 : -

外观：2299

- - ['jɪrz]
2321 378 years
- - 年

2321 378年

- ['jɪrz] $68 , 900$132 , -
400 years $68 , 900$132 , 000
- 年 $68 , 900$132 , -

400年 68,900美元 132,000美元

" [bʌt; bət]['dʒent(ə)lmən] ,
" But gentlemen ,
" 但 先生们 ,

“但是先生们，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːm] [æn; ən]
it had not reached the point where it could be termed an
它 有 不是 达到 这 观点 在哪里 它 可以 是 称为 一个
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] .
unusually large accumulation of wealth .
异常地 大的 积累 的 财富 .

它还没有达到可以称之为异常庞大财富积累的程度。

[fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ɪg'zɪstɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
For larger accumulations existed upon the earth .
为了 更大的 累积 存在 之上 这 地球 .

因为地球上存在着更大规模的堆积。

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌns] [noʊn] [æz; əz][dʒɑːn][diː] . ['rɑːkəfelər] [pə'zest] [æn; ən]
A descendant of a man once known as John D . Rockefeller possessed an
一个 后裔 的 一个 男人 一次 已知 作为 约翰 D . 洛克菲勒 拥有 一个
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,
accumulation of great size ,
积累 的 伟大的 尺寸 ,

一位名叫约翰·D·洛克菲勒的人的后裔拥有巨额财富。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['dwindlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst]
but which , as a matter of fact , was rapidly dwindling as it passed
但 哪个 , 作为 一个 事情 的 事实 , 曾是 快速 逐渐减少 作为 它 通过了
[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
from generation to generation .
从 一代 到 一代 .

但事实上，随着一代又一代人的传承，它正在迅速减少。

[soʊ] , [let][ˌjuː 'es]['træv(ə)l] [ə'hed] [ə'nʌðər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
So , let us travel ahead another one hundred years .
所以 , 让 我们 旅行 前方 其他 一 百 年 .

那么，让我们再向前穿越一百年。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['aːkaivz] ,
During this time , as we learn from our historical and political archives ,
期间 这 时间 , 作为 我们 学习 从 我们的 历史 和 政治的 档案 ,

在此期间，我们从历史和政治档案中了解到，

[ðə; ði] ['səuʃəlists] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [aʊt] ,
the socialists began to die out ,
这 社会主义者 开始 到 死 出去 ,

社会主义者开始逐渐消亡，

[sɪns] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ʌtər] [fjuː'tɪləti] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .

since	they	at	last	realized	the	utter	futility	of	combating	the	balance	of	power	.
自从	他们	在	最后的	已实现	这	说出	无用	的	对抗	这	平衡	的	力量	.

因为他们最终意识到，对抗权力平衡是完全徒劳的。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ðoʊ] , [naʊ] [stʊd] :

The	account	,	though	,	now	stood	:
这	帐户	,	尽管	,	现在	站立	:

然而，这个说法现在仍然成立：

- - ['jɪrz] $2 , - , -

2421	500	years	$2	,	520	,	000
-	-	年	$2	,	-	,	-

2421年500年2,520,000美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] .

"	It	is	hardly	necessary	for	me	to	make	any	comment	.
"	它	是	几乎	必要的	为了	我	到	制作	任何	评论	.

“我几乎没有必要发表任何评论。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [ə'stuːt] ,

Those	of	you	who	are	most	astute	,
那些	的	你	WHO	是	最多	精明	,

你们当中最敏锐的人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [flʌŋkt] [maɪ] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	others	of	you	who	flunked	my	course	before	and	are	now	taking	it
和	其他的	的	你	WHO	不及格	我的	课程	前	和	是	现在	采取	它

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

the	second	time	,
这	第二	时间	,

还有其他一些之前挂科、现在重修这门课的人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

of	course	know	what	is	coming	.
的	课程	知道	什么	是	未来	.

当然，要知道接下来会发生什么。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [dʒɑːn][dʒəʊnz] [lɪvd] , [ðer; ðər] [lɪvd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn] ,

"	During	the	age	in	which	this	John	Jones	lived	,	there	lived	also	a	man	,
"	期间	这	年龄	在	哪个	这	约翰	琼斯	居住地	,	那里	居住地	还	一个	男人	,

“在约翰·琼斯生活的那个时代，还有一位名叫……”的人，

[ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['saɪəntɪst] [kɔːld] ['metʃniˌkɔf] .

a	so	-	called	scientist	called	Metchnikoff	.
一个	所以	-	称为	科学家	称为	梅契尼科夫	.

一位名叫梅奇尼科夫的所谓科学家。

[wiː; wi] [noʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [pə'paɪriː]

We	know	,	from	a	study	of	our	vast	collection	of	Egyptian	Papyri
我们	知道	,	从	一个	学习	的	我们的	广阔的	收藏	的	埃及人	纸莎草

[ænd; ənd] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] [bʊks] ,

and	Carnegie	Library	books	,
和	卡内基	图书馆	图书	,

我们通过研究我们丰富的埃及纸莎草纸文献和卡内基图书馆藏书得知：

[ðæt] [ðɪs] ['metʃniˌkɔf] ['prɔməlˌgeɪtid] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ] — [ɔːr] ['ræðər] [sə'nɪləti] — [wʌz; wəz]

that	this	Metchnikoff	promulgated	the	theory	that	old	age	—	or	rather	senility	—	was
那	这	梅契尼科夫	颁布	这	理论	那	老的	年龄	—	或者	相当	老年痴呆症	—	曾是

[kɔːzd] [baɪ]['koʊlən] - [bə'sɪləs] .

caused	by	colon	-	bacillus	.
导致	经过	冒号	-	芽孢杆菌	.

梅奇尼科夫提出了这样一种理论：衰老（或者更确切地说是老年痴呆）是由大肠杆菌引起的。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz]['leɪtər]['verɪfaɪd] .
This fact was later verified .
这 事实 曾是 之后 已验证 .

后来证实了这一点。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][ðə; ði][ˌiːti'ɑːlədʒi][ʌv; əv] [sə'nɪləti] ,
But while he was correct in the etiology of senility ,
但 尽管 他 曾是 正确的 在 这 病因 的 老年痴呆症 ,

但他对老年痴呆症病因的解释是正确的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːdli] [praɪ'miːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he was crudely primeval in the therapeutics of it .
他 曾是 粗略地 原始 在 这 疗法 的 它 .

他对这种疾病的治疗方法非常原始。

" [hiː; hi] [prə'poʊzd] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" He proposed , gentlemen ,
" 他 建议的 , 先生们 ,

“他向先生们求婚了，

[tuː; tə]['kɑːmbæt][ænd; ənd] [kɪl] [ðɪs] [bə'sɪləs] [baɪ]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [fər'mentɪd] ['læktɪəl]['fluːɪd][frʌm; frəm]
to combat and kill this bacillus by utilizing the fermented lacteal fluid from
到 战斗 和 杀 这 芽孢杆菌 经过 利用 这 发酵 乳糜 体液 从
[ə; eɪ] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt]['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [kaʊ] ,
a now extinct animal called the cow ,
一个 现在 灭绝 动物 称为 这 奶牛 ,

利用已灭绝动物——牛的乳汁发酵液来对抗和杀死这种细菌，

['mɒdlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət]['eni] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][soʊ'lɛrɪs][mju'ziːəm] .
models of which you can see at any time at the Solaris Museum .
模型 的 哪个 你 能 看 在 任何 时间 在 这 Solaris 博物馆 .

这些模型您随时都可以在 Solaris 博物馆看到。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃrɪl] , ['paɪpɪŋ] ['læftər] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] ['sɪlɪndər] .
" A chorus of shrill , piping laughter emanated from the brass cylinder .
" 一个 合唱 的 尖锐 , 管道 笑声 散发 从 这 黄铜 圆柱 .

“一阵尖锐刺耳的笑声从黄铜圆筒中传出。”

[ðə; ði] [prə'fesər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['merɪmənt] [hæd; həd][səb'saɪdɪd][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
The professor waited until the merriment had subsided and then continued :
这 教授 等待 直到 这 欢乐 有 平静下来 和 然后 持续 :

教授等到欢声笑语渐渐平息后，才继续说道：

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [duː][nɑːt][smaɪl] .
" I beg of you , gentlemen , do not smile .
" 我 求 的 你 , 先生们 , 做 不是 微笑 .

“先生们，请你们不要笑。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sɪmələr][kweɪnt] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] .
This was merely one of the many similar quaint superstitions existing in that age .
这 曾是 仅仅 一 的 这 许多 相似的 古雅 迷信 现存的 在 那 年龄 .

这只是当时众多类似古怪迷信中的一种。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['saɪəntɪst] , [prə'fesər] K122B62411Male , [ə'gen] [ə'tækt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn]
" But a real scientist , Professor K122B62411Male , again attacked the problem in
" 但 一个 真实的 科学家 , 教授 K122B62411Male , 再次 遭到攻击 这 问题 在
[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['sentʃəri] .
the twenty - fifth century .
这 二十 - 第五 世纪 .

“但是，一位真正的科学家，K122B62411Male 教授，在二十五世纪再次着手解决这个问题。

[sɪns] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ,
Since **the** **cow** **was** **now** **extinct** **,**
自从 这 奶牛 曾是 现在 灭绝 ,

由于牛已经灭绝，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fər'mentɪd] [kaʊ] ['læktɪəl]
he **could** **not** **waste** **his** **valuable** **time** **experimenting** **with** **fermented** **cow** **lacteal**
他 可以 不是 浪费 他的 有价值的 时间 实验 和 发酵 奶牛 乳糜
['fluːɪd] .
fluid **.**
体液 .

他不能把宝贵的时间浪费在用发酵的牛乳汁做实验上。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [oʊld] [viː] - ['reɪz] [ʌv; əv] ['reɪdiəm] — [ðə; ði] ['reɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɪzɪsɪsts] [wɪl]
He **discovered** **the** **old** **v** **-** **rays** **of** **Radium** **—** **the** **rays** **which** **you** **physicists** **will**
他 发现 这 老的 v - 射线 的 镭 — 这 射线 哪个 你 物理学家 将要
[rɪ'membər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'flektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [fiːld] — [wɜːr; wər] ['riːəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː]
remember **are** **not** **deflected** **by** **a** **magnetic** **field** **—** **were** **really** **composed** **of** **two**
记住 是 不是 偏转 经过 一个 磁的 场地 — 是 真的 由 的 二
[sets] [ʌv; əv] ['reɪz] ,
sets **of** **rays** **,**
套 的 射线 ,

他发现镭的古老V射线——物理学家们应该记得，这种射线不会被磁场偏转——实际上是由两组射线组成的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ði] [dʒiː] ['reɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iː] ['reɪz] .
which **he** **termed** **the** **g** **rays** **and** **the** **e** **rays** **.**
哪个 他 称为 这 克 射线 和 这 e 射线 .

他将它们分别称为γ射线和ε射线。

[ðiːz] [læst] [neɪmd] ['reɪz] — ['oʊnli] [wen] ['aɪsəleɪtɪd] — [kəm'pliːtli] [diː'vaɪt(ə)laɪz] [ɔːl] ['koʊlən] - [bə'sɪlˌaɪ]
These **last** **named** **rays** **—** **only** **when** **isolated** **—** **completely** **devitalized** **all** **colon** **-** **bacilli**
这些 最后的 命名 射线 — 仅有的 什么时候 孤立 — 完全地 失去活力的 全部 冒号 - 杆菌
[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] ,
which **lay** **in** **their** **path** **,**
哪个 躺 在 他们的 小路 ,

最后提到的这些射线——只有在单独存在时——才能完全杀死它们路径上的所有大肠杆菌。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪntər'poʊzd] [ɔːr'gænɪk] ['sɛlz] .
without **in** **the** **least** **affecting** **the** **integrity** **of** **any** **interposed** **organic** **cells** **.**
没有 在 这 至少 影响 这 正直 的 任何 插入 有机的 细胞 .

丝毫不影响任何中间有机细胞的完整性。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] ,
The **great** **result** **,** **as** **many** **of** **you** **already** **know** **,**
这 伟大的 结果 , 作为 许多 的 你 已经 知道 ,

正如你们许多人已经知道的那样，取得了非常好的结果。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
was **that** **the** **life** **of** **man** **was** **extended** **to** **nearly** **two** **hundred** **years** **.**
曾是 那 这 生活 的 男人 曾是 扩展 到 几乎 二 百 年 .

那就是人类的寿命延长到了近两百年。

[ðæt] , [aɪ] [steɪt] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sentʃəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
That **,** **I** **state** **unequivocally** **,** **was** **a** **great** **century** **for** **the** **human** **race** **.**
那 , 我 状态 毫无疑问 , 曾是 一个 伟大的 世纪 为了 这 人类 种族 .

我可以毫不含糊地说，那是人类历史上伟大的一个世纪。

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hæpənɪŋ] — [wʌn] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]

"	But	I	spoke	of	another	happening	—	one	,	perhaps	,	of	more	interest	than
"	但	我	辐	的	其他	发生	—	一	,	也许	,	的	更多的	兴趣	比

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

但我谈到了另一件事——一件或许更有趣而非更重要的事。

[aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒəʊnz][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] .

I	referred	to	the	bank	account	of	John	Jones	the	fortieth	.
我	指	到	这	银行	帐户	的	约翰	琼斯	这	第四十	.

我指的是约翰·琼斯四十世的银行账户。

[ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] ,

It	,	gentlemen	,
它	,	先生们	,

先生们，是这样的。

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sʌm; səm] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bæŋk] [ænd; ənd] [bɔːrd]

had	grown	to	such	a	prodigious	sum	that	a	special	bank	and	board
有	生长	到	这样的	一个	惊人	和	那	一个	特别的	银行	和	木板

[ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ker]

of	directors	had	to	be	created	in	order	to	care
的	导演	有	到	是	创建	在	命令	到	关心

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

数额已经增长到如此惊人的程度，以至于必须设立一个专门的银行和董事会来负责管理。

[ænd; ənd][ˌriːɪn'vest][ˌaɪ 'tiː] .

and	reinvest	it	.
和	再投资	它	.

然后将其再投资。

[baɪ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊ'teɪʃn] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] :

By	scanning	the	following	notation	,	you	will	perceive	the	truth	of	my	statement	:
经过	扫描	这	下列的	符号	,	你	将要	感知	这	真相	的	我的	陈述	:

通过阅读以下文字，你就会明白我所言不虚：

-	-	['jɪrz]	$47	,	-	,	-
2521	600	years	$47	,	900	,	000
-	-	年	$47	,	-	,	-

2521 600年 47,900,000美元

" [baɪ][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . , [tuː] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tʊk] [pleɪs] .

"	By	the	year	2621	A	.	D	.	,	two	events	of	stupendous	importance	took	place	.
"	经过	这	年	-	一个	.	D	.	,	二	活动	的	惊人的	重要性	采取	地方	.

公元2621年，发生了两件极其重要的事件。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [klæs] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haʊ] [prə'fesər]

There	is	scarcely	a	man	in	this	class	who	has	not	heard	of	how	Professor
那里	是	几乎	一个	男人	在	这	班级	WHO	有	不是	听到	的	如何	教授

P222D29333Male [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

P222D29333Male	accidentally	stumbled	upon	the	scientific	fact	that	the	effect	of
P222D29333Male	偶然	踉跄	之上	这	科学	事实	那	这	影响	的

['grævəti][ɪz] [rɪ'vɜːrst] [ə'pɑːn]['eni]['bɑːdi] [wɪtʃ] [vai'breits] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]

gravity	is	reversed	upon	any	body	which	vibrates	perpendicularly	to	the	plane	of
重力	是	反转	之上	任何	身体	哪个	振动	垂直	到	这	飞机	的

[ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːkwənsi] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n]['mʌltɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːgərɪðəm]

the	ecliptic	with	a	frequency	which	is	an	even	multiple	of	the	logarithm
这	黄道	和	一个	频率	哪个	是	一个	甚至	多种的	的	这	对数

[ʌv; əv][ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'pɪriən] [beɪs] - [iː] . - [æt; ət][wʌns] ,

of	2	of	the	Naperian	base	'	e	.	'	At	once	,
的	2	的	这	纳佩里安	根据	-	e	.	-	在	一次	,

班上几乎没有人没听说过P222D29333Male教授偶然发现的科学事实：任何垂直于黄道面振动的物体，其振动频率是纳佩里底数“e”的2的对数的偶数倍，那么该物体所受的引力作用就会反转。

['speʃ(ə)l] ['vaɪbret] [kɑːrz][wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [wɪtʃ] ['kærid] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [p'lænɪts] .

special	vibrating	cars	were	constructed	which	carried	mankind	to	all	planets	.
特别的	振动	汽车	是	建造	哪个	携带	人类	到	全部	行星	.

人们建造了特殊的振动汽车，将人类送往所有星球。

[ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [prə'fesər] P222D29333Male [dɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['oʊpən][ʌp]['sev(ə)n]

That	discovery	of	Professor	P222D29333Male	did	nothing	less	than	open	up	seven
那	发现	的	教授	P222D29333Male	做过	没有什么	较少的	比	打开	向上	七

[nuː] ['teritəriz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪn'hæbɪtənts] ;

new	territories	to	our	inhabitants	;
新的	领土	到	我们的	居民	;

P222D29333Male 教授的发现，为我们的居民开辟了七个新的领域；

['neɪmli] : ['mɜːrkjəri] , ['viːnəs] , [mɑːrz] , ['dʒuːpɪtər] , ['sætɜːrn] , ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , [ænd; ənd]

namely	:	Mercury	,	Venus	,	Mars	,	Jupiter	,	Saturn	,	Uranus	,	and
即	:	汞	,	金星	,	火星	,	木星	,	土星	,	天王星	,	和

['neptjuːnˌ'neptuːn] .

Neptune	.
海王星	.

具体来说：水星、金星、火星、木星、土星、天王星和海王星。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lænd] [rʌʃ] [ðæt] [in'sjuːd] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wɜːr; wər] ['priːviəsli] [pʊr] [bɪ'keɪm]

In	the	great	land	rush	that	ensued	,	thousands	who	were	previously	poor	became
在	这	伟大的	土地	匆忙	那	随后	,	数千	WHO	是	之前	贫穷的	成为

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

在随后的大规模土地争夺战中，成千上万原本贫穷的人变得富有。

" [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [lænd] [wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['kɔnstitjuːtid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

"	But	,	gentlemen	,	land	which	so	far	had	been	constituted	one	of	the	main
"	但	,	先生们	,	土地	哪个	所以	远的	有	到过	构成	一	的	这	主要的

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [welθ] ,

sources	of	wealth	,
来源	的	财富	,

“但是，先生们，土地，迄今为止一直是财富的主要来源之一，

[wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gɑ:lf] [lɪŋks]['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

was	shortly	to	become	valuable	for	individual	golf	links	only	,	as	it	is
曾是	不久	到	变得	有价值的	为了	个人	高尔夫球	链接	仅有的	,	作为	它	是

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

不久之后，它的价值就只体现在个别高尔夫球场上，就像今天这样。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] .

on	account	of	another	scientific	discovery	.
在	帐户	的	其他	科学	发现	.

由于另一项科学发现。

" [ðɪs] ['sekənd] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ɪn][ri'ælәti] , [nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	This	second	discovery	was	in	reality	,	not	a	discovery	,	but	the	perfection	of
"	这	第二	发现	曾是	在	现实	,	不是	一个	发现	,	但	这	完美	的

[ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['prɑ:ses] ,

a	chemical	process	,
一个	化学	过程	,

“第二个发现实际上并非一项发现，而是对一种化学工艺的完善。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔ:r; fər]['meni] ['sentʃəriz] .

the	principles	of	which	had	been	known	for	many	centuries	.
这	原则	的	哪个	有	到过	已知	为了	许多	几个世纪	.

这些原理其实早已为人所知数个世纪了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ri'dju:siŋ]['fæktriz; 'fæktəriz] , [wʌn]

I	am	alluding	to	the	construction	of	the	vast	reducing	factories	,	one
我	是	暗示	到	这	建造	的	这	广阔的	减少	工厂	,	一

[ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['plænɪt] ,

upon	each	planet	,
之上	每个	行星	,

我指的是在每个星球上建造一座巨大的还原工厂。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɜ˞:sənz] [hu:] [hæv; həv][daɪd][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [p'lænɪts]

to	which	the	bodies	of	all	persons	who	have	died	on	their	respective	planets
到	哪个	这	身体	的	全部	人	WHO	有	死亡	在	他们的	各自	行星

[ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] [ʃɪpt] [baɪ] ['eriəl] [ɪk'spres] .

are	at	once	shipped	by	Aerial	Express	.
是	在	一次	已发货	经过	天线	表达	.

所有在各自星球上死亡的人的遗体都会立即通过空中快运运送到那里。

[sɪns] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪz] [ju:st] [tə'deɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] ;

Since	this	process	is	used	today	,	all	of	you	understand	the	methods	employed	;
自从	这	过程	是	用过的	今天	,	全部	的	你	理解	这	方法	受雇	;

由于目前仍在使用这种方法，所以你们都了解其中所采用的方法；

[haʊ] [i:tʃ] ['bɑ:di][ɪz] [rɪ'djʊst] [baɪ] [hi:t] [tu:; tə][ɪts][kəm'poʊnənt][kən'stituənts] : ['haɪdrədʒən] , ['ɑ:ksɪdʒən]

how	each	body	is	reduced	by	heat	to	its	component	constituents	:	hydrogen	,	oxygen
如何	每个	身体	是	减少	经过	热	到	它是	成分	成分	:	氢	,	氧

,

,

,

每种物质如何被加热分解成其组成成分：氢、氧、

['naɪtrədʒən] , ['kɑ:rbən] , ['kælsiəm] , ['fɑ:sfərəs] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ;

nitrogen	,	carbon	,	calcium	,	phosphorus	,	and	so	forth	;
氮	,	碳	,	钙	,	磷	,	和	所以	前进	;

氮、碳、钙、磷等等；

[haʊ] [ðiːz] ['sepəreɪtɪd] [kən'stituənts][ɑːr; ər] [stɔːrd] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['rezəvwɑːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

how	these	separated	constituents	are	stored	in	special	reservoirs	together	with	the
如何	这些	分开	成分	是	存储	在	特别的	水库	一起	和	这

[kəm'poʊnənts][frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [kɔːpsiz] ;

components	from	thousands	of	other	corpses	;
成分	从	数千	的	其他	尸体	;

这些分离出的成分如何与来自成千上万其他尸体的成分一起储存在特殊的容器中;

[haʊ] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] [ðen] [sɪn'θetɪkli] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː] [fuːd] ['tæblɪts] [fɔːr; fər]

how	these	elements	are	then	synthetically	combined	into	food	tablets	for
如何	这些	元素	是	然后	合成	合并	进入	食物	片剂	为了

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [jet] [ə'laɪv] — [ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

those	of	us	who	are	yet	alive	—	thus	completing	an	endless	chain	from	the
那些	的	我们	WHO	是	然而	活	—	因此	完成	一个	无尽的	链	从	这

[ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

dead	to	the	living	.
死的	到	这	活的	.

然后，这些元素是如何被合成到食品片剂中，供我们这些仍然活着的人食用的——从而完成了从死者到生者的无尽链条。

['nætʃ(ə)rəli] [ðen] , ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [stɑːk] - ['reɪzɪŋ] ['siːst] , [sɪns] [ðə; ði] [fuːd] ['prɑːbləm] ,

Naturally	then	,	agriculture	and	stock	-	raising	ceased	,	since	the	food	problem	,
自然	然后	,	农业	和	库存	-	提高	停止	,	自从	这	食物	问题	,

因此，农业和畜牧业自然而然地停止了，因为粮食问题.....

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [koʊpt] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

with	which	man	had	coped	from	time	immemorial	,	was	solved	.
和	哪个	男人	有	应对	从	时间	远古的	,	曾是	已解决	.

人类自古以来就一直在应对的问题，终于得到了解决。

[ðə; ði] [tuː] [də'rekt] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ,

The	two	direct	results	were	,
这	二	直接的	结果	是	,

两项直接结果分别是:

[fɜːrst] — [ðæt] [lænd] [lɔːst] [ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] ['vælјuːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'zest] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

first	—	that	land	lost	the	inflated	values	it	had	possessed	when	it	was
第一的	—	那	土地	丢失的	这	膨胀	值	它	有	拥有	什么时候	它	曾是

['nesəseri] [fɔːr; fər] ['tɪlɪdʒ] ,

necessary	for	tillage	,
必要的	为了	耕作	,

首先，土地失去了耕种时所具有的虚高价值。

[ænd; ənd]['sekənd] — [ðæt] [men][wɜːr; wər][æt; ət][læst]['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] ['liːʒər] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]

and	second	—	that	men	were	at	last	given	enough	leisure	to	enter	the
和	第二	—	那	男人	是	在	最后的	给定	足够的	闲暇	到	进入	这

[fiːldz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] .

fields	of	science	and	art	.
字段	的	科学	和	艺术	.

第二点——人们终于有足够的闲暇时间进入科学和艺术领域。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːn][dʒəʊnz]['dɑːlər] ,

"	And	as	to	the	John	Jones	Dollar	,
"	和	作为	到	这	约翰	琼斯	美元	,

至于约翰·琼斯美元，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪm'breɪst] ['kaʊntləs] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][væst] ['terətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]
which **now** **embraced** **countless** **industries** **and** **vast** **territory** **on** **the** **earth** **,** **it** **stood**
哪个 现在 拥抱 无数 行业 和 广阔的 领土 在 这 地球 , 它 站立
, [ɪn]['vælјuː] :
, **in** **value** **:**
, 在 价值 :

它如今涵盖了地球上无数的产业和广袤的领土，其价值堪称：

- - ['jɪrz] $912 , - , -
2621 **700** **years** **$912** **,** **000** **,** **000**
- - 年 $912 , - , -

2621年700年912,000,000美元

" [ɪn] [truːθ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['praɪvət] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði]
" **In** **truth** **,** **gentlemen** **,** **it** **now** **constituted** **the** **largest** **private** **fortune** **on** **the**
" 在 真相 , 先生们 , 它 现在 构成 这 最大 私人的 财富 在 这
[tə'restriəl] [gloʊb] .
terrestrial **globe** **.**
陆地 地球 .

“事实上，先生们，它现在构成了地球上最大的私人财富。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jɪr] , - [ə; eɪ] . [diː] . , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [jet] [tuː; tə] [kʌm]
And **in** **that** **year** **,** **2621** **A** **.** **D** **.** **,** **there** **were** **thirteen** **generations** **yet** **to** **come**
和 在 那 年 , - 一个 . D . , 那里 是 十三 几代人 然而 到 来
,
,
,

公元2621年，还有十三代人尚未到来。

[bɪ'fɔːr] [dʒɑːn][dʒəʊnz][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [wʊd] [ə'raɪv] .
before **John** **Jones** **the** **fortieth** **would** **arrive** **.**
前 约翰 琼斯 这 第四十 会 到达 .

在约翰·琼斯之前，第四十任总统将会到来。

" [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
" **To** **continue** **.**
" 到 继续 .

继续。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
In **the** **year** **2721** **A** **.** **D** **.** **,**
在 这 年 - 一个 . D . ,

公元2721年，

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ['senət] [ænd; ənd]
an **important** **political** **battle** **was** **concluded** **in** **the** **Solar** **System** **Senate** **and**
一个 重要的 政治的 战斗 曾是 结束 在 这 太阳的 系统 参议院 和
[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
House **of** **Representatives** **.**
房子 的 代表 .

太阳系参议院和众议院结束了一场重要的政治斗争。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['ɜːθs] [muːn]
I **am** **referring** **to** **the** **great** **controversy** **as** **to** **whether** **the** **Earth's** **moon**
我 是 指 到 这 伟大的 争议 作为 到 无论 这 地球的 月亮
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['menəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .
was **a** **sufficient** **menace** **to** **interplanetary** **navigation** **to** **warrant** **its** **removal** **.**
曾是 一个 充足的 威胁 到 星际 导航 到 保证 它是 移动 .

我指的是关于地球的卫星——月球——是否对星际航行构成足够威胁，以至于需要将其移除的巨大争议。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræŋg(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði]

The	outcome	of	the	wrangle	was	that	the	question	was	decided	in	the
这	结果	的	这	争吵	曾是	那	这	问题	曾是	决定	在	这

[ə'fɜːrmətɪv] .

affirmative	.
肯定	.

争论的结果是，该问题被肯定地决定了。

['kɑːnsɪkwentli] —

Consequently	—
最后	—

最后-

" [bʌt; bət][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [jʌŋ] [men] .

"	But	I	beg	your	pardon	,	young	men	.
"	但	我	求	你的	赦免	,	年轻的	男人	.

“但是，请各位年轻人原谅。”

[aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'pɑːn]

I	occasionally	lose	sight	of	the	fact	that	you	are	not	so	well	informed	upon
我	偶尔	失去	视线	的	这	事实	那	你	是	不是	所以	出色地	知情的	之上

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mætərz] [æz; əz][maɪ'self] .

historical	matters	as	myself	.
历史	事情	作为	我	.

我有时会忘记，你对历史方面的了解不如我深入。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] ,

Here	I	am	,	talking	to	you	about	the	moon	,
这里	我	是	,	说	到	你	关于	这	月亮	,

我现在正在跟你聊月亮，

['toʊtəli] [fər'getfl] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['miːnɪŋ] .

totally	forgetful	that	many	of	you	are	puzzled	as	to	my	meaning	.
完全	健忘	那	许多	的	你	是	困惑	作为	到	我的	意义	.

我完全忘记了你们很多人都对我的意思感到困惑。

[aɪ][əd'vaɪz][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'tendid] [ðə; ði][soʊ'lɛrɪs][mju'ziːəm][ɑːn]['dʒuːpɪtər] ,

I	advise	all	of	you	who	have	not	yet	attended	the	Solaris	Museum	on	Jupiter	,
我	建议	全部	的	你	WHO	有	不是	然而	参加	这	Solaris	博物馆	在	木星	,

我建议所有尚未参观过木星索拉里斯博物馆的朋友们，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ðer; ðər][sʌm; səm] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

to	take	a	trip	there	some	Sunday	afternoon	.
到	拿	一个	旅行	那里	一些	星期日	下午	.

打算某个星期天下午去那里玩一趟。

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [sə'bɜːrbən] [laɪn] [rʌnz] [treɪnz] ['evri] [hæf]['aʊər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

The	Interplanetary	Suburban	Line	runs	trains	every	half	hour	on	that	day	.
这	星际	郊区	线	跑步	火车	每一个	一半	小时	在	那	天	.

当天，星际郊区线每半小时一班列车。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	find	there	a	complete	working	model	of	the	old	satellite	of	the
你	将要	寻找	那里	一个	完全的	在职的	模型	的	这	老的	卫星	的	这

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

在那里，你会发现一个完整的地球旧卫星工作模型。

[wɪtʃ] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈfɜːrnɪʃt] [ðɪs] [ˈplænɪt] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] [θruː] [ðə; ði]

which	,	before	it	was	destroyed	,	furnished	this	planet	light	at	night	through	the
哪个	,	前	它	曾是	损毁	,	提供	这	行星	光	在	夜晚	通过	这

[kruːd] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

crude	medium	of	reflection	.
原油	中等的	的	反射	.

在被摧毁之前，它通过粗糙的反射方式为这颗星球的夜晚提供了光亮。

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnədˌvaɪzəˈbɪlətiˌ] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [muːn]

"	On	account	of	this	decision	as	to	the	inadvisability	of	allowing	the	moon
"	在	帐户	的	这	决定	作为	到	这	不明智	的	允许	这	月亮

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

to	remain	where	it	was	,
到	保持	在哪里	它	曾是	,

“鉴于让月球留在原地是不明智的这一决定，

[ˈɛndʒəˈnɪrz] [kəˈmenst] [ɪts][rɪˈmuːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

engineers	commenced	its	removal	in	the	year	2721	.
工程师	开始	它是	移动	在	这	年	-	.

工程师们于公元2721年开始拆除它。

[piːs] [baɪ] [piːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]

Piece	by	piece	,	it	was	chipped	away	and	brought	to	the	Earth	in
片	经过	片	,	它	曾是	缺口	离开	和	带来	到	这	地球	在

[ˌɪntərˈplænəteri] [freɪt] [kɑːrz] .

Interplanetary	freight	cars	.
星际	货运	汽车	.

它被一块块地凿下来，用星际货车运到地球。

[ðiːz] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [prəˈpeld] [baɪ] - [ɪkˈsploʊsɪv] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

These	pieces	were	then	propelled	by	Zoodolite	explosive	,	in	the	direction	of
这些	件	是	然后	推进	经过	-	爆炸物	,	在	这	方向	的

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] ,

the	Milky	Way	,
这	乳白色	方式	,

然后，这些碎片被Zoodolite炸药发射出去，朝着银河系的方向飞去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv] - , - [ˈmiːtɚz] [pər] [ˈsekənd] .

with	a	velocity	of	11	,	217	meters	per	second	.
和	一个	速度	的	-	,	-	米	每	第二	.

速度为每秒 11,217 米。

[ðɪs] [vəˈlɑːsəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	velocity	,	of	course	,
这	速度	,	的	课程	,

当然，这个速度

[geɪv] [iːtʃ] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈfrægmənt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kɪˈnetɪk] [ˈenərdʒi][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə]

gave	each	departing	fragment	exactly	the	amount	of	kinetic	energy	it	required	to
给予	每个	离开	分段	确切地	这	数量	的	动力学	活力	它	必需的	到

[ɪˈneɪb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbækwərd] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]

enable	it	to	overcome	the	backward	pull	of	the	Earth	from	here	to
使能够	它	到	克服	这	落后	拉	的	这	地球	从	这里	到

[ɪnˈfɪnəti] .

infinity	.
无穷大	.

赋予每个离去的碎片恰好足够的动能，使其能够克服地球从此处到无穷远的向后引力。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðoʊz] [muːn] - [hʌŋks] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [jet] .

I	dare	say	those	moon	-	hunks	are	going	yet	.
我	敢	说	那些	月亮	-	帅哥	是	去	然而	.

我敢说那些月球巨石还没升空呢。

" [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪn] - [ə; eɪ] . [di:] . ,

"	At	the	start	of	the	removal	of	the	moon	in	2721	A	.	D	.	,
"	在	这	开始	的	这	移动	的	这	月亮	在	-	一个	.	D	.	,

"公元2721年，月亮开始被移除时，

[ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [welθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n][dʒəʊnz][ðə; ði] ['fɔ:rtiəθ] , [stʊd] :

the	accumulated	wealth	of	John	Jones	the	fortieth	,	stood	:
这	积累	财富	的	约翰	琼斯	这	第四十	,	站立	:

约翰·琼斯四十世积累的财富为：

- - ['jɪrz] $17 , - , - , -

2721	800	years	$17	,	400	,	000	,	000
-	-	年	$17	,	-	,	-	,	-

2721年800年174亿美元

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l][sʌm; səm][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,

"	Of	course	,	with	such	a	colossal	sum	at	their	command	,
"	的	课程	,	和	这样的	一个	庞大	和	在	他们的	命令	,

"当然，他们手握如此巨额的资金，

[ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [hæd; həd] [meɪd] [ɪk'stensɪv]

the	directors	of	the	fund	had	made	extensive
这	导演	的	这	基金	有	制成	广泛的

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɑ:n][mɑ:rz][ænd; ənd]['vi:nəs] .

investments	on	Mars	and	Venus	.
投资	在	火星	和	金星	.

该基金的董事们在火星和金星上进行了大量投资。

" [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['sentʃəri] , [ɔ:r][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [di:] . ,

"	By	the	end	of	the	twenty	-	eighth	century	,	or	the	year	2807	A	.	D	.	,
"	经过	这	结尾	的	这	二十	-	第八	世纪	,	或者	这	年	-	一个	.	D	.	,

"到二十八世纪末，也就是公元2807年，

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [hækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sent] ['pi:smi:l] ['ɪntu:] [speɪs] ,

the	moon	had	been	completely	hacked	away	and	sent	piecemeal	into	space	,
这	月亮	有	到过	完全地	被黑客攻击	离开	和	发送	零散地	进入	空间	,

月球已被完全凿碎，并被零零散散地送入太空。

[ðə; ði][dʒɑ:b] ['hævɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] - ['jɪrz] .

the	job	having	required	86	years	.
这	工作	拥有	必需的	-	年	.

这项工作需要86年时间。

[aɪ] [gɪv] , [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['dʒoʊnzɪz]['dɑ:lər] ,

I	give	,	herewith	,	the	result	of	John	Jones's	Dollar	,
我	给	,	此附	,	这	结果	的	约翰	琼斯	美元	,

我在此呈上约翰·琼斯美元的最终结果。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æt; ət]

both	at	the	date	when	the	moon	was	completely	removed	and	also	at
两个都	在	这	日期	什么时候	这	月亮	曾是	完全地	已移除	和	还	在

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] 900th [jɪr] ['æftər][ɪts][dɪ'pɑ:zɪt] : -

the	close	of	the	900th	year	after	its	deposit	:	2807
这	关闭	的	这	900th	年	后	它是	订金	:	-

无论是月亮完全消失之日，还是月亮落入地球后第900年末，日期均为2807年。

- - ['jɪrz]

2821	886	years
-	-	年

2821 886年

- ['jɪrz] $219 , - , - , 000$332 , - , - , -
900 years $219 , 000 , 000 , 000$332 , 000 , 000 , 000
- 年 $219 , - , - , 000$332 , - , - , -

900年 219,000,000,000美元 332,000,000,000美元

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] , ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,
" The meaning of those figures , gentlemen , as stated in simple language ,
" 这 意义 的 那些 数据 , 先生们 , 作为 声明 在 简单的 语言 ,

"各位先生，这些数字的含义，用简单的语言来说，就是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːn][dʒəʊnz]['dɑːlər] [naʊ] [kəm'praɪzd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
was that the John Jones Dollar now comprised practically all the wealth on Earth ,
曾是 那 这 约翰 琼斯 美元 现在 包括 几乎 全部 这 财富 在 地球 ,

约翰·琼斯美元当时几乎囊括了地球上所有的财富。

[mɑːrz] , [ænd; ənd]['viːnəs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][saɪt][ɑːn] [iːtʃ] ['plænɪt] ,
Mars , and Venus — with the exception of one university site on each planet ,
火星 , 和 金星 — 和 这 例外 的 一 大学 地点 在 每个 行星 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,

火星和金星——除了每颗行星上各有一所大学之外，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [skuːl] ['prɑːpərti] .
of course , school property .
的 课程 , 学校 财产 .

当然，这是学校的财产。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] .
" And now I will ask you to advance with me to the year 2906 A . D .
" 和 现在 我 将要 问 你 到 进步 和 我 到 这 年 - 一个 . D .

"现在，我请你们与我一同前往公元2906年。"

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn][dʒəʊnz] [fʌnd] [ə'woʊk][tuː; tə]
In this year the directors of the John Jones fund awoke to
在 这 年 这 导演 的 这 约翰 琼斯 基金 醒来 到
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .
the fact that they were in a dreadful predicament .
这 事实 那 他们 是 在 一个 可怕 困境 .

今年，约翰·琼斯基金的董事们终于意识到他们陷入了可怕的困境。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [dʒɑːn][dʒəʊnz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['dɑːlər] [ə'weɪ] [bæk]
According to the agreement under which John Jones deposited his Dollar away back
根据 到 这 协议 在下面 哪个 约翰 琼斯 已存 他的 美元 离开 后退
[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
in the year 1921 ,
在 这 年 - ,

根据约翰·琼斯在1921年存入他的美元时所签订的协议，

['ɪntrəst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔm'paundid] ['ænjuəli] [æt; ət] [θriː] [pər'sent] .
interest was to be compounded annually at three percent .
兴趣 曾是 到 是 复合 每年 在 三 百分比 .

利息按年复利计算，年利率为3%。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn][dʒəʊnz][wʌz; wəz]
In the year 2900 A . D . , the thirty - ninth generation of John Jones was
在 这 年 - 一个 . D . , 这 三十 - 第九 一代 的 约翰 琼斯 曾是
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

公元2900年，约翰·琼斯的第三十九代还活着。

['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] J664M42721Male ,
being represented by a gentleman named J664M42721Male ,
存在 代表 经过 一个 绅士 命名 J664M42721Male ,

由一位名叫J664M42721Male的先生代表，

[huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
who was thirty years of age and engaged to be married to a young
WHO 曾是 三十 年 的 年龄 和 已订婚的 到 是 已婚 到 一个 年轻的
['leɪdi] [neɪmd] T246M42652Female .
lady named T246M42652Female .
女士 命名 T246M42652Female .

他当时三十岁，与一位名叫 T246M42652Female 的年轻女子订婚。

" ['daʊtləs] , [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Doubtless , you will ask , what was the predicament in which the
" 毫无疑问 , 你 将要 问 , 什么 曾是 这 困境 在 哪个 这
[dɔˈɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, diː'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz] [faʊnd] [ðəm'selvz] .
directors found themselves .
导演 成立 他们自己 .

"毫无疑问，你会问，董事们当时处于什么困境之中。"

['sɪmpli] [ðɪs] :
Simply this :
简单地 这 :

简单来说：

" [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɑːn]['neptjuːn,'neptuːn] , ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , ['sætɜːrn] ,
" A careful appraisement of the wealth on Neptune , Uranus , Saturn ,
" 一个 小心 评估 的 这 财富 在 海王星 , 天王星 , 土星 ,
['dʒuːpɪtər] , [mɑːrz] , ['viːnəs] ,
Jupiter , Mars , Venus ,
木星 , 火星 , 金星 ,

"对海王星、天王星、土星、木星、火星、金星上的财富进行仔细评估，

[ænd; ənd]['mɜːrkjəri] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɜːrθ] ,
and Mercury , and likewise Earth ,
和 汞 , 和 同样地 地球 ,

还有水星，地球也是如此。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
together with an accurate calculation of the remaining heat in the Sun
一起 和 一个 准确的 计算 的 这 其余的 热 在 这 太阳
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [ˌvælju'eɪʃn] [pər] ['kæləri] ,
and an appraisement of that heat at a very decent valuation per calorie ,
和 一个 评估 的 那 热 在 一个 非常 体面的 估值 每 卡路里 ,

再加上对太阳剩余热量的精确计算，以及对这些热量每卡路里价值的非常合理的评估，

['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $6 , - ,
demonstrated that the total wealth of the Solar System amounted to $6 , 309 ,
已证明 那 这 全部的 财富 的 这 太阳的 系统 金额 到 $6 , - ,
- , - , - . - .
525 , 241 , 362 . 15 .
- , - , - . - .

证明太阳系的总财富为 6,309,525,241,362.15 美元。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . J664M42721Male
" But unfortunately , a simple computation showed that if Mr . J664M42721Male
" 但 很遗憾 , 一个 简单的 计算 显示 那 如果 先生 . J664M42721Male
['mærid] [mɪs] T246M42652Female ,
married Miss T246M42652Female ,
已婚 错过 T246M42652Female ,

"但不幸的是，简单的计算表明，如果 J664M42721 先生（男）与 T246M42652 小姐（女）结婚，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [jɪr] - ,

and	was	blessed	by	a	child	by	the	year	2921	,
和	曾是	蒙福	经过	一个	孩子	经过	这	年	-	,

并于公元2921年喜得贵子。

[wɪtʃ] [jɪr] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn][dʒəʊnz]['dɑːlər] ,

which	year	marked	the	thousandth	year	since	the	deposit	of	the	John	Jones	Dollar	,
哪个	年	标记	这	千分之一	年	自从	这	订金	的	这	约翰	琼斯	美元	,

那一年是约翰·琼斯美元存入一千年的日子。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [duː] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'maʊnt] :

then	in	that	year	there	would	be	due	the	child	,	the	following	amount	:
然后	在	那	年	那里	会	是	到期的	这	孩子	,	这	下列的	数量	:

那么，那一年孩子应该得到以下金额：

- [wʌn] , - ['jɪrz] $6 , - , - , - , -

2921	1	,	000	years	$6	,	310	,	000	,	000	,	000
-	1	,	-	年	$6	,	-	,	-	,	-	,	-

2921 1,000 年 6,310,000,000,000 美元

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ʃoʊd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [baɪ] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

"	It	simply	showed	beyond	all	possibility	of	argument	,	that	by	2921	A	.	D	.	,
"	它	简单地	显示	超过	全部	可能性	的	争论	,	那	经过	-	一个	.	D	.	,

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] $474 ,

we	would	be	$474	,
我们	会	是	$474	,

“这无可辩驳地表明，到公元 2921 年，我们将拥有 474 美元。”

- , - . - [ʃaɪ] — [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [det] [tuː; tə][dʒɑːn]

758	,	637	.	85	shy	—	that	we	would	be	unable	to	meet	the	debt	to	John
-	,	-	.	-	害羞的	—	那	我们	会	是	无法	到	见面	这	债务	到	约翰

[dʒəʊnz][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] .

Jones	the	fortieth	.
琼斯	这	第四十	.

还差 758,637.85 便士——我们无力偿还欠约翰·琼斯四十世的债务。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][wʌz; wəz]

"	I	tell	you	,	gentlemen	,	the	Board	of	Directors	was
"	我	告诉	你	,	先生们	,	这	木板	的	导演	曾是

['fræntɪk] .

frantic	.
疯狂的	.

“我告诉你们，先生们，董事会当时都慌了。”

[sʌtʃ] [waɪld] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [pʊt] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs]

Such	wild	suggestions	were	put	forth	as	the	sending	of	an	expeditionary	force
这样的	荒野	建议	是	放	前进	作为	这	发送	的	一个	探险家	力量

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stɑːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kæptʃər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðʌs]

to	the	nearest	star	in	order	to	capture	some	other	Solar	System	and	thus
到	这	最近的	星星	在	命令	到	捕获	一些	其他	太阳的	系统	和	因此

[əb'teɪn] [mɔːr] ['terətɔːri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['defɪsɪt] .

obtain	more	territory	to	make	up	the	deficit	.
获得	更多的	领土	到	制作	向上	这	赤字	.

有人提出了一些异想天开的建议，例如派遣远征军前往最近的恒星，占领其他太阳系，从而获得更多领土来弥补领土缺口。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]
But **that** **project** **was** **impossible** **on** **account** **of** **the** **number** **of** **years**
但 那 项目 曾是 不可能的 在 帐户 的 这 数字 的 年
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] .
that **it** **would** **have** **required** **.**
那 它 会 有 必需的 .

但由于所需时间过长，该项目不可能实现。

" ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [lɔː] ['suːts] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət]
" **Visions** **of** **immense** **law** **suits** **disturbed** **the** **slumber** **of** **those** **unfortunate**
" 愿景 的 巨大 法律 西装 不安 这 睡眠 的 那些 不幸
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði][dʒɑːn][dʒəʊnz]['dɑːlər][də'rektərʃɪpˌdaɪ'rektərʃɪp] .
individuals **who** **formed** **the** **John** **Jones** **Dollar** **Directorship** **.**
个人 WHO 形成 这 约翰 琼斯 美元 董事职位 .

"约翰·琼斯美元董事会那些不幸的成员们，被铺天盖地的诉讼吓得夜不能寐。"

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪv(ə)l] ['ækʃnz] [ðə; ði] [kɔːrts] [hæd; həd]['evər]
But **on** **the** **brink** **of** **one** **of** **the** **biggest** **civil** **actions** **the** **courts** **had** **ever**
但 在 这 边缘 的 一 的 这 最大 民用 行动 这 法院 有 曾经
[noʊn] ,
known **,**
已知 ,

但就在法院有史以来规模最大的民事诉讼之一即将开庭之际，

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['ɔːltərd] ['evriθɪŋ] .
something **occurred** **that** **altered** **everything** **.**
某物 发生 那 已修改 一切 .

发生了一件事，彻底改变了一切。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'gen] [wɪð'druː] [ðə; ði]['taɪni] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] ,
" **The** **professor** **again** **withdrew** **the** **tiny** **instrument** **from** **his** **vest** **pocket** **,**
" 这 教授 再次 退出 这 微小的 乐器 从 他的 背心 口袋 ,

教授再次从背心口袋里掏出那个微型仪器，

[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
held **it** **to** **his** **ear** **and** **adjusted** **the** **switch** **.**
握住 它 到 他的 耳朵 和 调整 这 转变 .

他把手机贴在耳边，调整了开关。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [raːspt] :
A **metallic** **voice** **rasped** **:**
一个 金属 嗓音 粗糙的 :

一个金属般的嘶哑声音说道：

" [ˌfɪf'tiːn] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['mɪnɪts] — [ˌfɪf'tiːn] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː]
" **Fifteen** **o'clock** **and** **fifty** **-** **two** **minutes** **—** **fifteen** **o'clock** **and** **fifty** **-** **two**
" 十五 点钟 和 五十 - 二 分钟 — 十五 点钟 和 五十 - 二
['mɪnɪts] — [fɪft] — " [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] .
minutes **—** **fift** **—** **"** **He** **replaced** **the** **instrument** **and** **went** **on** **with** **his** **talk** **.**
分钟 — 十五 — " 他 替换 这 乐器 和 去 在 和 他的 讲话 .

"十五点五十二分——十五点五十二分——五——"他把仪器放回原位，继续他的演讲。

" [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['lektʃər] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" **I** **must** **hasten** **to** **the** **conclusion** **of** **my** **lecture** **,** **gentlemen** **,**
" 我 必须 趋 到 这 结论 的 我的 演讲 , 先生们 ,

"先生们，我必须加快结束我的演讲了。"

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] C122B24999Male [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

as	I	have	an	engagement	with	Professor	C122B24999Male	of	the	University
作为	我	有	一个	订婚	和	教授	C122B24999Male	的	这	大学

[ʌv; əv]['sætɜːrn][æt; ət][ˌsɪks'tiːn][ə'klɔk, əu-] .

of	Saturn	at	sixteen	o'clock	.
的	土星	在	十六	点钟	.

因为我下午 16 点与土星大学的 C122B24999 男教授有约。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] ;

Now	,	let	me	see	;
现在	,	让	我	看	;

现在，让我看看；

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

I	was	discussing	the	big	civil	action	that	was	hanging	over	the	heads	of
我	曾是	讨论	这	大的	民用	行动	那	曾是	绞刑	超过	这	头部	的

[ðə; ði][dʒɑːn][dʒəʊnz]['dɑːlər][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] .

the	John	Jones	Dollar	directors	.
这	约翰	琼斯	美元	导演	.

我当时正在讨论约翰·琼斯美元公司董事们面临的那场重大民事诉讼。

" [wel] , [ðɪs] ['mɪstər] . J664M42721Male , [ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Well	,	this	Mr	.	J664M42721Male	,	the	thirty	-	ninth	descendant	of	the	original
"	出色地	,	这	先生	.	J664M42721Male	,	这	三十	-	第九	后裔	的	这	原来的

[dʒɑːn][dʒəʊnz] ,

John	Jones	,
约翰	琼斯	,

“嗯，这位J664M42721先生，是约翰·琼斯先生的第三十九代后裔，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɜ˞z] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [mɪs] T246M42652Female , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'strɔɪd]

had	a	lover's	quarrel	with	Miss	T246M42652Female	,	which	immediately	destroyed
有	一个	恋人的	争吵	和	错过	T246M42652Female	,	哪个	立即地	损毁

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

the	probability	of	their	marriage	.
这	可能性	的	他们的	婚姻	.

与 T246M42652Female 小姐发生了情侣争吵，这立即破坏了他们结婚的可能性。

['niːðər] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither	gave	in	to	the	other	.
两者都不	给予	在	到	这	其他	.

双方都没有向对方让步。

['niːðər] ['evər] ['mærid] .

Neither	ever	married	.
两者都不	曾经	已婚	.

两人都未婚。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . J664M42721Male [daɪd][ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ,

And	when	Mr	.	J664M42721Male	died	in	2946	A	.	D	.	,	of	a	broken	heart	,
和	什么时候	先生	.	J664M42721Male	死亡	在	-	一个	.	D	.	,	的	一个	破碎的	心	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] ,

as	it	was	claimed	,
作为	它	曾是	声称	,

据说，公元2946年，J664M42721Male先生因心碎而死。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] .

he	was	single	and	childless	.
他	曾是	单身的	和	无子女	.

他单身，没有孩子。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ['oʊvər][tuː; tə] .

"	As	a	result	,	there	was	no	one	to	turn	the	Solar	System	over	to	.
"	作为	一个	结果	,	那里	曾是	不	一	到	转动	这	太阳的	系统	超过	到	.

"结果，太阳系就无人可移交了。"

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['gʌvərnmənt] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Immediately	,	the	Interplanetary	Government	stepped	in	and	took	possession	of
立即地	,	这	星际	政府	步	在	和	采取	拥有	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

星际政府立即介入并接管了它。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['praɪvət] ['prɑːpərti] ['siːst] .

At	that	instant	,	of	course	,	private	property	ceased	.
在	那	立即的	,	的	课程	,	私人的	财产	停止	.

当然，在那一刻，私有财产就不复存在了。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] ,

In	the	twinkling	of	an	eye	almost	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	几乎	,

几乎就在眨眼之间，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [truː] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd]

we	reached	the	true	socialistic	and	democratic	condition	for	which	man	had
我们	达到	这	真的	社会主义	和	民主	状况	为了	哪个	男人	有

['fjuːtəli] [hoʊpt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

futilely	hoped	throughout	the	ages	.
徒劳地	希望	自始至终	这	年龄	.

我们实现了人类千百年来一直徒劳地期盼的真正的社会主义和民主状态。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [tə'deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	That	is	all	today	,	gentlemen	.
"	那	是	全部	今天	,	先生们	.

"今天就到这里了，先生们。"

[klæs] [ɪz] [dɪs'mɪst] .

Class	is	dismissed	.
班级	是	解雇	.

下课。

" [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['feɪsɪz]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

"	One	by	one	,	the	faces	faded	from	the	Visaphone	.
"	一	经过	一	,	这	面孔	褪色	从	这	-	.

"一张张面孔从Visaphone屏幕上消失了。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [prə'fesər] [stʊd] ['ruːməˌneɪtɪŋ] .

For	a	moment	,	the	professor	stood	ruminating	.
为了	一个	片刻	,	这	教授	站立	反刍	.

教授站在那里，沉思了一会儿。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] , [ðæt] [oʊld]['soʊʃəlɪst] , [dʒɑːn][dʒəʊnz][ðə; ði][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə]

"	A	wonderful	man	,	that	old	socialist	,	John	Jones	the	first	,	"	he	said	softly	to
"	一个	精彩的	男人	,	那	老的	社会主义	,	约翰	琼斯	这	第一的	,	"	他	说	轻轻	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

"那位老社会主义者，第一代约翰·琼斯，真是个了不起的人，"他轻声自语道。

" [ə; eɪ] ['fɑːr'siːɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [braɪt] [mæn] ,

"	a	farseeing	man	,	a	bright	man	,
"	一个	远见卓识	男人	,	一个	明亮的	男人	,

"一位有远见的人，一位聪明的人，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑ:rk]['ɪrə][æz; əz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
considering **that** **he** **lived** **in** **such** **a** **dark** **era** **as** **the** **twentieth** **century** **.**
考虑 那 他 居住地 在 这样的 一个 黑暗的 时代 作为 这 第二十 世纪 .

考虑到他生活在二十世纪这样一个黑暗的时代。

[bʌt; bət] [haʊ] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [wel] - [kən'traɪvd] [ski:m] [went] [rɔ:ŋ] .
But **how** **nearly** **his** **well** **-** **contrived** **scheme** **went** **wrong** **.**
但 如何 几乎 他的 出色地 - 人为的 方案 去 错误的 .

但他精心策划的计划差点就失败了。

[sə'poʊz] [ðæt] ['fɔ:rtiəθ] [dɪ'sendənt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ?
Suppose **that** **fortieth** **descendant** **had** **been** **born** **?**
认为 那 第四十 后裔 有 到过 出生 ?

假设已经出生了第四十位后代?

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['eɪprəl] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst]
This **etext** **was** **produced** **from** **Amazing** **Stories** **April** **1956** **and** **was** **first**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 和 曾是 第一的
['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['eɪprəl] - .
published **in** **Amazing** **Stories** **April** **1927** **.**
已发布 在 惊人的 故事 四月 - .

这篇电子文本改编自 1956 年 4 月的《惊奇故事》，最初发表于 1927 年 4 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n]['gɪv(ə)n] , [eks] ([wʌn] + [pi:]) [en] , [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ]
The **original** **equation** **given** **,** **x** **(** **1** **+** **p** **)** **n** **,** **has** **been** **corrected** **to** **show**
这 原来的 方程 给定 , x (1 + p) n , 有 到过 已更正 到 展示
[ðə; ði] - [en] - [æz; əz]['su:pərskrɪpt] :
the **'** **n** **'** **as** **superscript** **:**
这 - n - 作为 上标 :

原方程 x (1 + p)n 已修正，将"n"显示为上标:

[eks] ([wʌn] + [pi:]) [en] .
X **(** **1** **+** **p** **)** **n** **.**
X (1 + p) n .

X(1 + p)n。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神